



**Universidad de Oviedo**  
Centro Internacional de Postgrado

Sun He

# La influencia de la Mitología Griega en la lengua española

Trabajo de Fin de Máster dirigido por el Dr. Daniel García Velasco  
**Máster Universitario Internacional en Lengua Española y Lingüística**  
Curso 2015/16



Sun He

La influencia de  
la Mitología Griega  
en la lengua española

## **Declaración de originalidad**

Oviedo, 30 de junio de 2016.

Por medio de la presente, declaro que el presente trabajo que presento titulado *La influencia de la Mitología Griega en la lengua española* para su defensa como Trabajo de Fin de Máster del Máster Universitario en Lengua Española y Lingüística de la Universidad de Oviedo es de mi autoría y original.

Así mismo, declaro que, en lo que se refiere a las ideas y datos tomados de obras ajenas a este Trabajo de Fin de Máster, las fuentes de cada uno de estos ha sido debidamente identificada mediante nota a pie de página, referencia bibliográfica e inclusión en la bibliografía o cualquier otro medio adecuado.

Declaro, finalmente, que soy plenamente consciente de que el hecho de no respetar estos extremos es objeto de sanción por la Universidad de Oviedo y, en su caso, por el órgano civil competente, y asumo mi responsabilidad ante cualquier reclamación relacionada con la violación de derechos de propiedad intelectual.

Fdo.: He Sun





## 1. INTRODUCCIÓN

En el mundo, es muy común que una lengua se influya por las otras lenguas o culturas. Esta influencia cumple un papel importante en el desarrollo de las lenguas.

Como todos sabemos, el español es una lengua de gran importancia. Ocupa la segunda posición a nivel mundial en cuanto a número de hablantes que la hablan como lengua materna, contando más de 400 millones de hablantes nativos. También es el idioma oficial de más de veinte países. El español surgió a partir del latín vulgar, y en su desarrollo absorbió numerosos rasgos de diversas culturas, y es esta influencia la que le permitió madurar hasta la compleja lengua que es hoy.

La Mitología Griega Antigua es producto de la inteligencia y la imaginación de la gente griega. Se podría decir que es un perla brillante de la cultura humana. La mitología se extendió poco a poco por el mundo, y su influencia todavía perdura a nivel profundo en la cultura occidental. Asimismo, este fenómeno se percibe en muchas lenguas occidentales, las cuales aún guardan palabras o locuciones cuyo origen está, precisamente, en la mitología griega. El español es un buen ejemplo de ello. Es el caso de palabras y expresiones como *flor*, *museo*, *la Caja de Pandora*, *la Flecha de Cupido*, etc.

Una parte de las expresiones que provienen de la Mitología Griega ahora se usan con mucha frecuencia, habiéndose infiltrado en el léxico común de la población. Otras expresiones no están presentes en el vocabulario cotidiano, mas en ocasiones aparecen en obras literarias o científicas. Si no conocemos sus significados, no es posible comprender las obras con exactitud. Es por ello que es necesario estudiar la influencia de la Mitología Griega en la lengua española.

Los lingüistas ya han ordenado las expresiones que tienen el origen griego y han puesto un nombre propio: helenismo. Por ejemplo, Jorge Bergua Caverro clasificó minuciosamente los helenismos según su fonología y morfología en su libro *Los Helenismos Del Español*; González Castro enumeró aproximadamente cinco mil palabras castellanas en su libro, incluyendo, por supuesto, aquellas que provienen específicamente de la mitología griega; y también es digno de mención José Luís Herrero, profesor de la Universidad de Salamanca, cuya tesis se titula *El Léxico Mitológico en la Edad Media y en El Renacimiento*.

Sobre la base de los pioneros, este trabajo se concentra en las expresiones típicas procedentes de los mitos griegos y analiza la influencia de la Mitología Griega en la lengua española. En primer lugar, se introducirá brevemente la Mitología Griega Antigua y las razones que puede ejercer la influencia en la lengua española. En segundo lugar, se resumirán los orígenes principales del léxico español, y dentro de ello, se destacará las palabras de origen griego. En tercer lugar se explicarán algunas palabras y locuciones típicas de origen mitológico griego. Finalmente, analizaré la importancia de la Mitología Griega en el estudio de español y prescribiré la conclusión.

## 2. LA MITOLOGÍA GRIEGA

La mitología es un producto que la gente crea mediante la imaginación para explicar las cuestiones de la vida en la sociedad primitiva. La cultura de cada nación es peculiar, y también lo es su propia mitología. Entre todos los mitos y leyendas, la Mitología Griega es famosa por su historia milenaria, sus cuentos maravillosos y su gran influencia.

### 2.1. EL ORIGEN DE LA MITOLOGÍA GRIEGA

La Mitología Griega surgió más o menos en el siglo IX a.C. En aquella época, la capacidad productiva social era muy limitado. Para sobrevivir y mejorar la vida, las personas griegas antiguas tenían que obtener lo que necesitaron de la naturaleza. Pero ellas no podían conocer el mundo con claridad. No sabían por qué el día alternaba con la noche, ni por qué existían los ríos o las mantañas. A veces las personas sufrieron unos fenómenos naturales, y por eso comenzaron a temer y venerar a la naturaleza. Imaginan unas fuerzas naturales imbatibles como las fuerzas de los dioses poderosos, por ejemplo, Zeus controlaba truenos y rayos; Poseidón controlaba el maremoto. Haciendo uso de su extraordinaria imaginación, los griegos crearon numerosas leyendas sobre sus dioses, constituyendo éstas la parte principal de la Mitología Griega.

Como la región de Grecia era montañosa, aquí en la época antigua no existía un país unitario sino aparecieron muchas polis. Entre las polis a menudo estallaron las guerras. Los soldados bravos siempre podían ganar el respeto y la admiración de la gente. Por esa razón, los griegos idearon unos cuentos sobre los héroes humanos. Estas leyendas sobre héroes constituyeron la otra parte fundamental de la Mitología Griega.

Originalmente estos mitos y leyendas de los dioses y héroes se difundían oralmente. Más adelante unos escritores empezaron a ordenarlos en la forma escrita. Gracias a ellos, hoy en día podemos conocer tantos mitos maravillosos. Dentro de las obras literarias, sin duda los dos poemas épicos, la *Iliada* y la *Odisea*, son los más conocidos.<sup>1</sup> La *Iliada* se fundó sobre la leyenda de la guerra de Troya, que estalló entre la Grecia y la ciudad de Troya. Este poema épico contaba principalmente los hechos que acontecieron en las semanas anteriores del final de esta guerra: La guerra duró nueve años y fue a entrar en el período final. Los dos generales del ejército griego, Aquiles y Agamenón, tuvieron una disputa sobre unos problemas. Además, unos dioses también empezaron a intervenir y influir en la guerra con sus fuerzas. En este poema épico se describían muchos dioses y héroes humanos que tuvieron sus propias personalidades, por ejemplo, Zeus, Apolo, Aquiles, Agamenón, etc. La *Odisea* podía considerarse como la continuación de la *Iliada*. En el año décimo después del comienzo, la guerra de Troya se terminó por fin. Cuando los soldados griegos volvían a su tierra natal, el director Odiseo enfadó al dios de mar, Poseidón. Esto retrasó su viaje diez años más. Odiseo era el Rey de la isla de Ítaca. Allí lo esperaba su esposa Penélope, quien permanecía fiel a su marido a pesar de que la rondaban numerosos pretendientes de la nobleza tras oír los rumores sobre la

<sup>1</sup> Generalmente consideramos que Homero es el autor de los dos poemas épicos, pero ahora los historiadores no están muy seguros.



muerte de Odiseo en el mar. Fueron veinte largos años de espera hasta que Odiseo finalmente venció todas las dificultades y retornó a su hogar, donde expulsó a los pretendientes de Penélope y se reunió por fin con su familia. Además, los dioses y héroes tales como Atenea, Poseidón, Odiseo, también aparecían en la *Odisea*.

Además de estas dos grandes obras de la poesía épica, también hay otras que incluyen mitos. Es el caso de la *Biblioteca mitológica*, un libro elaborado en el siglo I o II d.C. que recopila, de manera detallada pero incompleta, la mitología griega tradicional desde los orígenes del universo hasta la Guerra de Troya. Los tres grandes dramaturgos de la tragedia griega, Esquilo, Sófocles y Eurípides, también escribieron muchas obras de teatro que tratan temas mitológicos.

## 2.2. EL CONTENIDO DE LA MITOLOGÍA GRIEGA

La Mitología Griega Antigua se puede dividir en tres épocas: la época de oro, la época de plata y la época de bronce.

La época de oro fue la historia de la creación del mundo. Hace mucho tiempo, el mundo no tenía una forma concreta sino que estaba sumido en la oscuridad. Solamente existía una masa informe llamada Caos. Más tarde la diosa de la tierra, Gea, nació y creó la tierra. Después de ella, Eros (el dios del amor), Érebo (el dios de la oscuridad y la sombra), Nix (la diosa de la noche) y Tártaro (el dios del inframundo) nacieron. Además, Gea dio a luz a Urano (el dios del cielo), Ponto (el dios del mar) y Ourea (el dios de la montaña). Estos ocho dioses se llamaron los dioses primordiales, y Urano fue el que se convirtió en el rey de todos ellos.

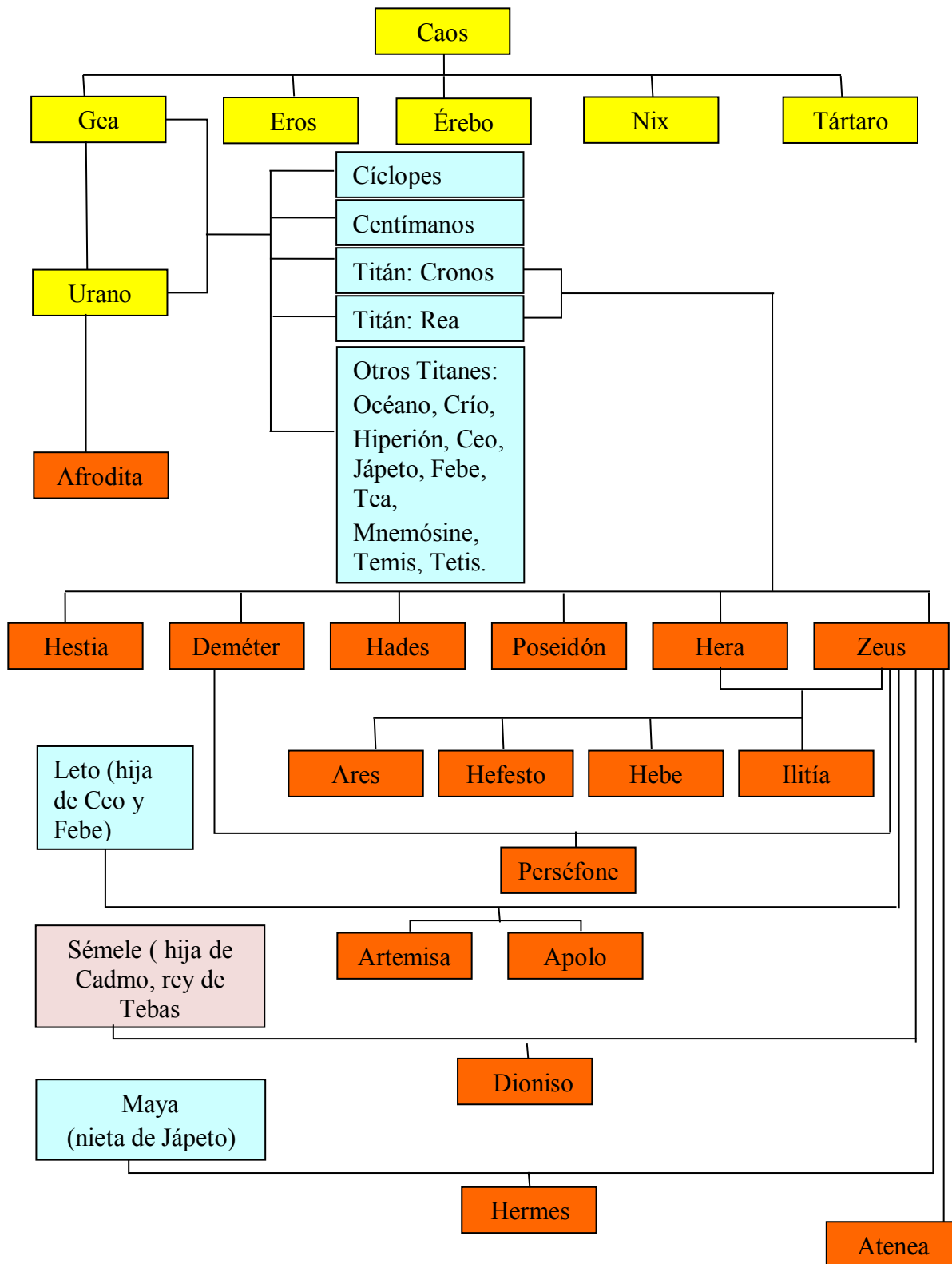
La época de plata fue la época en la que los Titanes gobernaron el mundo. Después de dar la luz a Urano, la diosa Gea engendró tres Cíclopes, tres Centímanos y doce Titanes con él. A Urano no le gustaban los Cíclopes porque creía que le usurparían el poder, por lo que los desterró a los infiernos. Gea estuvo muy enfadada de esta acción y mandó a un hijo Cronos a derribar la dominación de Urano. Cronos hirió a Urano con una hoz y se convirtió en el nuevo rey de los dioses.

Pero cuando Urano salió, predijo que Cronos sería derrocado por uno de sus propios hijos. Por lo tanto, cada vez que un hijo suyo nacía, Cronos lo tragaba. Se comió a sus cinco hijos (Deméter, Hera, Hades, Hestia y Poseidón). Cuando nació su sexto hijo, Zeus, la esposa de Cronos, Rea, lo sustituyó por una piedra. Cronos se comió la piedra, y Rea envió a Zeus a un lugar secreto. Cuando Zeus llegó a la edad adulta, decidió salvar sus hermanos y vencer a Cronos. Administró a Cronos una droga que hizo a su padre vomitar sus cinco hermanos. Luego Zeus y sus hermanos lograron derrocar la dominación de Cronos con la ayuda de los Cíclopes.

Después de conseguir la victoria en la lucha contra Cronos, Zeus y sus hermanos empezaron a vivir en el Monte Olimpo y a gobernar el mundo. Luego nacieron más dioses, comenzando así la época de bronce, la época de los dioses olímpicos. En el Monte Olimpo hubo doce dioses principales: Zeus, Hera, Poseidón, Dioniso, Apolo, Artemisa, Hermes, Atenea, Ares, Afrodita, Hefesto y Deméter. Ellos decidieron repartirse el poder. Por ejemplo, Zeus se convirtió en el soberano de todos los dioses y en el dios del cielo y el trueno; Poseidón era el dios de los mares, y Hera la diosa del matrimonio y la familia, y así todos excepto Hades, quien no vivía en el Olimpo sino en el infierno por ser el dios del mismo. Por supuesto, también había otros dioses que

desempeñaron el cargo de gobernar una parte del mundo. Por ejemplo, Eros, el hijo de Ares y Afrodita, era el enviado del amor; Bóreas, Noto, Céfito y Euro son los dioses del viento.

El siguiente diagrama es la genealogía de los dioses principales griegos:



Dentro de la mitología griega también existen cuentos de amores entre humanos y dioses. En estos casos, generalmente sus hijos nacían con una inteligencia o fuerza extraordinaria y superior a lo habitual, fruto de ser mitad dioses.

Uno de los héroes más famosos en los mitos era Hércules. Su padre era Zeus y su madre Alcmena, la reina de la ciudad de Tebas. De niño, Hércules ya había demostrado una fuerza notable. Hera, sintiendo ira y envidia debido a la infidelidad de Zeus, mandó dos serpientes a matar a Hércules, pero el pequeño héroe consiguió estrangular a las dos serpientes con sus propias manos. Tiempo más tarde, este hombre mató por accidente a su propia esposa Megara y a sus hijos. Para expiarse del terrible acto que había cometido, se vio obligado a llevar a cabo una serie de doce trabajos dispuesta por un enemigo suyo, Euristeo. En primer lugar, tuvo que matar al León de Nemea y despojarlo de su piel. En segundo lugar le tocó asesinar a un monstruo de varias cabezas conocido como la Hidra de Lerna. Los restantes diez trabajos fueron: capturar a la cierva de la diosa Artemisa, al jabalí de Erimanto, en un solo día limpiar los establos de Augías que nunca fueron limpiado durante treinta años, eliminar a los monstruosos pájaros del Estínfalo, dominar al toro de Creta, capturar a las yeguas de Diomedes, robar el cinturón de Hipólita, el ganado del gigante Gerión, y las manzanas del jardín de las Hespérides, y finalmente capturar al fiero Cancerbero.<sup>2</sup> Todos los trabajos son difíciles y peligrosos, pero Hércules venció las dificultades y los llevó a cabo.

De camino a una de sus doce tareas, Hércules salvó a Prometeo de un precipicio. El cuento de Prometeo también es famoso. Él era un dios que se preocupaba mucho de la vida de la humanidad. En cierta ocasión, los humanos hicieron enfadar a Zeus, por lo que éste no los permitió usar el fuego. Sin fuego, los hombres sufrieron frío y sólo pudieron comer comidas crudas. Prometeo, muy preocupado por la salud de los hombres, robó el fuego del Carro del Sol y lo llevó a la tierra para enseñar a la humanidad cómo usarlo. Zeus se enfureció y decidió castigarle por ello. Ató a Prometeo en un precipicio y mandó a un águila que lo picaba cada día. Prometeo sufrió mucho hasta que al fin llegó Hércules, mató al águila y le liberó.

Aquiles es otro de los héroes que tenían la sangre divina. Era hijo de Peleo y de la diosa Tetis. Fue uno de los protagonistas de la guerra de Troya. Más adelante, en un capítulo posterior, se profundizará en los mitos sobre Aquiles y la guerra de Troya.

La mitología griega también comprende muchas leyendas sobre héroes puramente humanos, como es el caso del cuento de Jasón y el Vellochino de Oro. Jasón era el legítimo rey de Yolcos, pero su tío Pelias le arrebató el trono cuando era niño. Una vez Jasón creció hasta convertirse en un joven varón, Pelias le prometió devolverle el trono si Jasón conseguía el Vellochino de Oro. El Vellochino de Oro era una preciosidad de dios y estaba guardado por un dragón en el reino Colchis. Jasón pidió ayuda a unos héroes famosos de Grecia, como Heracles, Orfeo, Hilas. Ellos construyeron un buen barco llamado Argo y marcharon a Colchis. Durante el viaje ocurrieron muchas aventuras. Por ejemplo, Hilas fue seducido por una Ninfa en una isla y Heracles se quedó para buscarlo; los héroes ayudaron a Fineo a ahuyentar las Harpías; ellos atravesaron las dos rocas que se chocaron sin cesar; etc.

Por fin los héroes vencieron todas las dificultades y llegaron al reino Colchis. Eetes, rey de Colchis, no quería darles el Vellochino, por lo que propuso un reto a Jasón: tenía que arrear un par de toros que surgía fuego y utilizarlos para arar la tierra y sembrar los

---

<sup>2</sup> Philip Wilkinson y Neil Philip (2007): *Guías visuales ESPASA: Mitología*. Madrid: Espasa Calpe S.A. Página 60.

dientes de dragón. Luego, en la tierra brotarían unos guerreros armados y Jasón tendría que derrotarlos. Parecía una tarea imposible, lo cual inquietó a Jasón profundamente. Sin embargo, la hija del rey, Medea, le ofreció la ayuda porque ella se enamoró de Jasón a primera vista. Ella era una hechicera y ofreció a Jasón el poder que protegió del daño de toros y guerreros. Al día siguiente, Jasón completó la tarea con la ayuda de Medea. Pero Eetes seguía negándose a entregarle el Vellocino de Oro. Medea recomendó a Jasón que robara el Vellocino de Oro directamente. Entre los héroes que le acompañaban, Orfeo se encargó de dormir al dragón que guardaba el Vellocino de Oro con la melodía de su lira, y Jasón lo cogió rápidamente. Después, Jasón volvió a su tierra natal junto con Medea.

Además de estos, por supuesto, la Mitología Griega abarca otros muchos cuentos maravillosos que no salen mencionados en este trabajo.

### 2.3. LA POSICIÓN DE LA MITOLOGÍA GRIEGA EN EL MUNDO

Los griegos antiguos crearon los cuentos extraordinarios y los personajes vívidos con su inteligencia y imaginación. Ahora cuando las personas hablan sobre la mitología, lo que piensan antes de todo es la Mitología Griega. Mucha gente aprendió estos relatos mitológicos durante su infancia, como parte de su educación. Se puede decir que la Mitología Griega ha ejercido una influencia importante en su proceso de crecimiento. Por ejemplo, podemos hablar de la relevancia que guardan el heroísmo, el espíritu de dedicación y el amor a la patria que se observan en muchos cuentos, respecto al sistema de valores de las sociedades actuales.

Además, la mitología ha desempeñado un papel muy importante en el ámbito literario y artístico. Fue la principal fuente de inspiración de los maestros y artistas del Renacimiento, quienes durante esta época promovieron la cultura de la Grecia antigua a través de la creación de muchas obras literarias o artísticas que se basaban en los mitos. Por ejemplo, *La Divina comedia* de Dante Alighieri<sup>3</sup> tenía muchos contenidos relacionados a la Mitología Griega; el teatro de William Shakespeare<sup>4</sup>, *Troilo y Crésida*, trataba la historia de la Guerra de Troya; etc. También existen pinturas y esculturas relacionadas con los mitos, demasiado numerosas como para enumerarlas todas, que se exponen en muchos museos. Por ejemplo, *Las tres Cárites* de Rafael<sup>5</sup> describía las tres diosas de la belleza y la virtud: Aglaya, Eufrosine y Talia; *La primavera* de Botticelli<sup>6</sup> describía la imagen que unas diosas griegas estaban en el bosque; Miguel Ángel<sup>7</sup> creó su escultura *Dioniso* según el dios de vino de la mitología; etc.

Después del Renacimiento, el tema de la Mitología Griega también era bienvenido por los literatos y los artistas: en 1820 Shelley<sup>8</sup> escribió su obra *Prometeo liberado* fundamentándose en el mito de Prometeo y Hércules; el poema de John Keats<sup>9</sup>, *Oda a Psyche*, relató la leyenda del amor entre Eros y Psyche; *El triunfo de Baco*, una pintura

---

<sup>3</sup> Dante Alighieri (1265-1321).

<sup>4</sup> William Shakespeare (1564-1616).

<sup>5</sup> Rafael Sanzio (1483-1520), pintor y arquitecto italiano del Renacimiento.

<sup>6</sup> Botticelli (1445-1510), pintor italiano famoso durante el Renacimiento.

<sup>7</sup> Miguel Ángel (1475-1564).

<sup>8</sup> Percy Bysshe Shelley (1792-1822), escritor, ensayista y poeta romántico de Inglaterra.

<sup>9</sup> John Keats (1795-1821), uno de los principales poetas británicos del Romanticismo.

famosa de Diego Velázquez<sup>10</sup>, retrató al dios del vino celebrando el éxito de haber producido un nuevo vino.

En resumen, la Mitología Griega es una parte muy importante de la cultura occidental y un tesoro de la historia y cultura del mundo. Como señala la apreciación de Karl Marx<sup>11</sup> en *Elementos fundamentales para la crítica de la economía política*:

[...] pueden aún proporcionarnos goces artísticos y valgan, en ciertos aspectos, como una norma y un modelo inalcanzables. (Karl Marx 1857: 32)

---

<sup>10</sup> Diego Velázquez (1599-1660).

<sup>11</sup> Karl Marx (1818-1883).

### **3. LAS RAZONES DE LA INFLUENCIA DE LA MITOLOGÍA GRIEGA EN ESPAÑA**

La influencia de la Mitología Griega en España encuentra sus razones en diversos factores. En primer lugar, la causa más obvia es la proximidad geográfica de ambos países, no sólo perteneciendo al mismo continente sino que además ambos están bañados por el mar Mediterráneo, facilitando el contacto entre ambas culturas. Con el tiempo, los mitos griegos se extendieron a la Península Ibérica y se hicieron populares entre los habitantes.

Aparte de las razones geográficas, existen causas históricas importantes:

Tras su establecimiento, las ciudades-estado griegas comenzaron a expandirse por la costa mediterránea; mientras, al otro lado, el poderoso imperio persa agrandaba sus dominios en dirección hacia el Mar Egeo y el Mar Negro. Por lo tanto, como era de esperar, estalló la guerra entre Grecia y Persia, y fueron los griegos quienes obtuvieron la victoria. Así, Grecia se convirtió en lo más poderoso en los alrededores del Mar Egeo. Eso permitió a los griegos incrementar su comercio exterior y favoreció la propagación de la cultura, incluida la mitología, y poco a poco su influencia alcanzó muchas regiones de Europa.

Además, como todos sabemos, el Imperio Romano gobernó la mayor parte de Europa por un largo tiempo en la historia. Entonces, la región hispánica y la región de la Grecia antigua fueron las provincias del Imperio Romano también. La Grecia antigua y la Roma antigua tuvieron una relación muy cercana. La cultura de Grecia antigua tuvo una influencia importante en la cultura romana. Se puede decir que La Mitología Romana se originó en la Mitología Griega. Con la dominación romana, los mitos griegos se extendieron en Europa, también en España.

Finalmente, cabe mencionar el papel que desempeña el ámbito literario. Sin el enorme valor literario de la Mitología Griega, su difusión no hubiera tenido tanto éxito. Los mitos griegos son maravillosos y interesantes y tienen un sistema completo relativamente. Es por eso que resultaban más populares que los simples mitos locales.

## 4. EL LÉXICO DE LA LENGUA ESPAÑOLA

### 4.1. VISIÓN GENERAL DEL LÉXICO ESPAÑOL

Según el método de clasificación de la lingüística moderna, la lengua española pertenece al grupo romance dentro del conjunto indoeuropeo. En la historia de su desarrollo, las dos causas principales por las que las palabras españolas se hacen numerosas y abundante son: por un lado, más y más palabras aparecían por medio de la derivación y la composición; por el otro, las palabras extranjeras que se introducían en la lengua local, es decir, los préstamos lingüísticos.

Según los datos de *Nueva Enciclopedia Autodidáctica Quillet* (1997: 14), el léxico del español está constituido por alrededor de un 70% de palabras derivadas del latín, un 10% derivadas del griego, un 5% del gótico, un 5% del árabe y un 10% de palabras derivadas de distintas lenguas, como el vasco, las lenguas amerindias, etc. Junto a estas hay una notable aportación de préstamos léxicos del inglés, francés, italiano, portugués, alemán, hebreo y otras lenguas.

La historia del idioma español usualmente se remonta al período prerromano. Entonces los habitantes de la Península Ibérica usaron sus propias lenguas indígenas. Por ejemplo, en la zona este y sur vivieron los pueblos iberos que hablaron la lengua ibera. Unas palabras españolas tienen orígenes ibéricos, como barranco, gándara, nava, etc. Después las personas celtas llegaron a la zona norte de la península trayendo consigo la lengua celta. Fue una época en la que se fundaron muchas ciudades españolas, y sus nombres proceden precisamente de la lengua celta, por ejemplo, Segovia, Ciudad Rodrigo, etc. Las otras palabras con probable origen céltico son berrueco, páramo, balsa, losa, légamo, etc. Más tarde, los fenicios y griegos atravesaron el mar Mediterráneo y llegaron aquí. Ellos también dejaron las huellas de sus idiomas en el español. Un ejemplo típico es el nombre de *Hispania*, que proviene de la lengua fenicia y significa *la tierra de conejos*<sup>12</sup>. Según lo encontramos hoy, la influencia de las lenguas prerromanas en el vocabulario español se limita a términos de significación sumamente concreta, referentes en su mayoría a la naturaleza y a la vida material. Casi no existe el léxico relacionado con la vida espiritual.

Tras la Segunda Guerra Púnica entre el 218 a. C. y el 201 a. C., la Península Ibérica fue sometida por Roma. Así, comenzó la romanización en este territorio. Este proceso afectará a muchos ámbitos de la vida peninsular, incluido el lingüístico. Durante esa época, en la Roma Antigua se usaron dos lenguas oficiales: el latín culto, usado por los nobles y las personas bien educadas, y el latín vulgar, la lengua del pueblo, de la gran mayoría de la gente. Puesto que la gran parte de las personas que llegaban a la Península Ibérica eran soldados, trabajadores o comerciantes, la lengua que se propagó como lengua común fue el latín vulgar. Debido a la romanización, ésta llegó a reemplazar las lenguas prerromanas y se convirtió en la lengua principal en la Península Ibérica..

En el léxico español actual, existen muchas palabras relacionadas con la vida cotidiana que provienen del latín vulgar, como los días de la semana (*lunae* > *lunes*), los

---

<sup>12</sup> Rafael Lapesa (1981): *Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos. Página 15.

meses del año (*december* > *diciembre*), las cosas comunes (*mensa* > *mesa*), los adjetivos frecuentes (*grandis* > *grande*), los verbos habituales (*facere* > *hacer*), etc.<sup>13</sup> La huella del latín vulgar se puede encontrar en casi todos los tipos de palabras del castellano. Así podemos afirmar que el latín vulgar es la base del idioma español.

Además, algunas de las reglas básicas de la formación de léxico en español provinieron también del latín. El latín era una lengua muy flexiva. Existían siete casos de sustantivo y seis tiempos, cuatro modos, seis personas de verbo. El cambio flexivo de español es su forma simplificada.

En el siglo V, el Imperio romano fue decayendo gradualmente. En el año 409 unos pueblos germánicos atravesaron el Pirineo y invadieron España. Poco después, uno de estos pueblos, los visigodos, implantan un reino en la Península Ibérica en el siglo VI. Las culturas y las lenguas de los visigodos y los pueblos de Iberia se mezclaban. Aunque al final los visigodos adoptaron el latín, muchas palabras germánicas entraron en el latín vulgar, sobre todo, palabras del campo militar. Por ejemplo, el latín *bellum* fue sustituido por *werra* (español actual: *guerra*); el guerrero germano llamaba *hēlm* (español actual: *yelmo*) al casco que protegía su cabeza; llamaba *triggwa* (español actual: *tregua*) a la suspensión de armas.<sup>14</sup> Además muchos nombres españoles frecuentes también provinieron de los visigodos, por ejemplo, *Fridenandus* > *Fernando*, *Rodericus* > *Rodrigo*, *Gelovira* > *Elvira*, etc.<sup>15</sup>

Debido a las invasiones germánicas, las comunicaciones entre la Península Ibérica y los otros lugares romanos se disminuyeron. El latín vulgar de España empezaba su propia tendencia de desarrollo. En esta época evolucionó hacia la lengua romance, lo que los lingüistas llaman el latín hispánico.

Posteriormente, los ejércitos musulmanes entraron en la Península Ibérica por el Estrecho de Gibraltar y la conquistaron. En muy pocos años ocuparon casi todo el territorio peninsular. Las tropas cristianas se reagruparon en ciertos lugares del norte y desde allí iniciaron la Reconquista, que finalizó en 1492. Dos civilizaciones sostendrían en España una contienda prolongada y decisiva. Por supuesto, el latín hispánico y el árabe se influían mutuamente. Según las estadísticas, el árabe introdujeron más de cuatro mil palabras en el idioma español. Se repartieron ampliamente en los campos de agricultura, artesanía, negocio, matemática, cosas para el hogar, etc.

Los musulmanes tenían unas técnicas agrícolas más avanzadas y las trajeron a España, por ejemplo, la *acequia*, la *alberca*, el *azud*, el *arcaduz*, etc. Ellos cultivaban muchas plantas que eran desconocidas en Europa en aquel entonces. Los nombres de estas plantas provinieron aquí, como *algarroba*, *algodón*, *alubia*, etc. Otros ejemplos son: el montón de pajas de mies se llamaba el *almiar*; el sitio donde se almacenaba el grano se llamaba el *alfolí*; el sitio donde se molía el grano era la *tahona*.

En cuanto a otros ámbitos en los que el árabe supuso una influencia importante, se pueden citar los siguientes ejemplos<sup>16</sup>:

En el campo de artesanía, el *guadamacil* era un producto de cuero; los *alfareros* y *alcalleres* fabricaban *tazas* y *jarras*; las *ajorcas*, *arracadas* y *alfileres* pertenecían a las joyas; *acicalar* significaba limpiar y alisar las joyas o los metales; etc.

<sup>13</sup> REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Diccionario de la lengua española, 23.<sup>a</sup> ed., 2014.

<sup>14</sup> Rafael Lapesa (1981): *Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos. Página 112.

<sup>15</sup> Rafael Lapesa (1981): *Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos. Página 121.

<sup>16</sup> Rafael Lapesa (1981): *Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos. Página 133-139.



Entre las actividades de negocio, las palabras que tenían un origen árabe eran *arancel*, *tarifa*, *alhóndiga*, etc.

Las matemáticas es una ciencia que debe importantes progresos a los árabes. Muchos nombres de conceptos de esta ciencia provienen de la lengua árabe: las palabras *cifra*, *algoritmo*, *álgebra*, etc.

También hay muchas palabras de origen árabe entre las cosas del hogar. Por ejemplo: *alfombra*, *almohada*, *azulejo*, etc.

En los ejemplos arriba mencionados podemos observar que la mayoría de las palabras de origen árabe empiezan por la sílaba a o al. Es una característica general que nos permite identificar palabras evolucionadas del árabe, pero no todas las palabras que empezadas por a o al provienen necesariamente de esta lengua.

Mientras la mayor parte de la Península Ibérica se encontraba bajo dominio de los árabes, se inició un movimiento en las regiones del norte peninsular donde los árabes no habían llegado: los pueblos cristianos se reagruparon y formaron reinos para hacerle frente a los árabes en la famosa Reconquista. Uno de estos reinos era la Corona de Castilla, un reino poderoso, cuya lengua se llamaba *castellano*. Esta lengua se basaba en el latín hispánico y absorbía unas características del dialecto de Cantabria. En el proceso del desarrollo y la evolución de castellano, dos personas cumplieron un papel muy importante. Ellos fueron el rey Alfonso X el Sabio y Antonio de Nebrija. Alfonso X fue un rey excelente de la Corona de Castilla. Durante su reinado, organizó a escritores, sabios y artistas de los cristianos, los árabes y los judíos para discutir sobre la literatura, la ciencia y el arte. Ellos estudiaron la ciencia, tradujeron las caracteres, redactaron la historia, crearon las obras literarias y establecieron la gramática de lengua. Estos actos desarrollaron la cultura y la ciencia de España, sobre todo, transformaron el idioma castellano en un idioma más complejo. Antonio de Nebrija era un hombre sabio español del siglo XV que ocupa un lugar destacado en la historia de la lengua española por ser el autor de la primera gramática castellana en 1492.

Poco a poco, los cristianos fueron recuperando territorio durante la Reconquista y el idioma castellano se fue extendiendo hacia el sur de la Península. Al final del siglo XIV, el castellano se convirtió en la lengua más usada en España. En esa misma época, también existían otras lenguas dialectales: el aragonés, el catalán, el gallego, el asturleonés y el vasco.

En aquel momento, debido a razones políticas, la comunicación entre Francia, Italia y España se incrementó. Muchas palabras francesas fueron introducidas en España, por ejemplo, *sofa* > *sofá*, *pantalon* > *pantalón*, *chauffeur* > *chofer*, etc. Las palabras que se introdujeron desde el italiano eran: *disegno* > *diseño*, *novella* > *novela*, *modello* > *modelo*, etc.<sup>17</sup>

En el año 1492, los cristianos conquistaron el Reino nazarí de Granada, y la Reconquista finalizó. El castellano se convirtió en la lengua oficial de España. En el mismo año, Cristóbal Colón y su flota descubrieron América. Luego España comenzó su conquista y colonización del continente americano. Con la expansión del Imperio español, su idioma se difundió a las regiones de América Central, las islas del Caribe, la cordillera de los Andes, etc. El idioma español y las lenguas indígenas de estas regiones se influían mutuamente, ya que éste se convirtió en el idioma oficial de estas regiones y muchas palabras americanas penetraron en el español. Por ejemplo, el *maíz*, la *patata* y

<sup>17</sup> REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Diccionario de la lengua española*, 23.<sup>a</sup> ed., 2014.

la *batata* eran las comidas que se originaban en el continente americano; el *cacao*, el *tabaco* y el *nopal* eran plantas autóctonas; el *jaguar*, el *loro* y el *caimán* eran animales desconocidos para los colonizadores; etc. Es por eso que las palabras de origen americano también ocupan una parte importante del léxico del español.

Mientras que las palabras extranjeras entraban en el español, en la Península Ibérica la propia lengua también estaba en constante desarrollo. España entró en la época llamada el Siglo de Oro. Muchos literatos y poetas crearon grandes obras y enriquecieron el idioma, por ejemplo, las novelas de Miguel de Cervantes<sup>18</sup>, las obras de teatro de Lope de Vega<sup>19</sup>, las poesías de Luis de Góngora<sup>20</sup>, etc. Entre ellos, el más importante fue Cervantes. Él cumplió un papel relevante en el proceso de desarrollo de la lengua y la literatura española. Sus ciertas maneras de usar la lengua se han convertido en los modelos y los refranes usados en sus novelas se ha hecho populares.

En la época moderna, la nueva e indudable tendencia es la globalización. No dejan de crearse nuevas palabras, y el contacto entre los países y lenguas se encuentra en constante crecimiento. Sobre todo, el inglés se ha convertido en el idioma más importante y popular. El español también ha absorbido muchas palabras del inglés, como el *computador*, el *internet*, el *bar*, el *campus*, etc. Además, cabe mencionar que existen palabras de los idiomas asiáticos que también han aparecido en el español, como por ejemplo, del idioma chino: *dòufǔ* > *tofu*, *rénshēn* > *ginseng*, *tàijǐ* > *taichi*, etc; del idioma japonés: *karate* > *kárate*, *jūdō* > *judo*, etc.

## 4.2. EL LÉXICO DE ORIGEN GRIEGO: HELENISMOS<sup>21</sup>

### 4.2.1. El contenido del helenismo

La palabra helenismo tiene varios significados. En el ámbito lingüístico, se trata de la palabra que proviene directamente del idioma griego y que se usa en otra lengua. Este nombre proviene de la palabra *heleno* que se refiere a los pueblos de la Antigua Grecia. Los helenismos ocupan una posición importante en el léxico español, más o menos un 10%. Como dijo Jorge Bergua:

[...] en el campo de la lexicología, habría que intentar al menos valorar en un plano general la importancia del léxico griego en la constitución de los léxicos especializados de las distintas ciencias, desde las que han hecho y siguen haciendo uso constante de aquél (como la zoología o la métrica) hasta las que, por razones diversas, recurren poco a la «reserva» grecolatina (por ejemplo la informática). (Jorge Bergua 2004: 218)

Ya en el período prerrománico, unos griegos habían logrado atravesar el mar Mediterráneo y llegado al este de la Península Ibérica. Pero entonces produjeron poca influencia al léxico español debido a su número pequeño y su escasa actividad. En realidad, la mayoría de los helenismos pasaron al castellano a través de su transcripción al latín. Durante la conquista de Europa, la República romana conquistó la Grecia antes y absorbió su cultura y su lengua, después las llevó a España.

<sup>18</sup> Miguel de Cervantes (1547-1616).

<sup>19</sup> Lope de Vega (1562-1635).

<sup>20</sup> Luis de Góngora (1561-1627).

<sup>21</sup> Los ejemplos de este capítulo se obtiene desde las siguientes obras: Esperanza Pino Mendez (2009): *Etimologías grecolatinas*. Jorge Bergua Caveró (2004): *Los helenismos del español*. Los orígenes y las explicaciones se obtienen del *Diccionario de la lengua española* de RAE.

#### 4.2.2. Los helenismos en diversos campos

En español, los helenismos existen ampliamente en muchos campos semánticos, por ejemplo, en los términos físicos, biológicos, químicos, matemáticos, filosóficos, filológicos, literario, políticos, etc.

En el campo físico, *οπτική* > *óptica*: la ciencia que estudia los fenómenos de la luz; *ακουστική* > *acústica*: la ciencia que estudia los sonidos; *μηχανική* > *mecánica*: la ciencia que trata del equilibrio y del movimiento de los cuerpos sometidos a cualquier fuerza. La rama de la física que estudia las relaciones entre el calor y las restantes formas de energía se llama la termodinámica porque su origen griego es *θερμοδυναμική*, *θερμο* (*termo*) significa el calor y *δύναμις* (*dínamis*) significa la fuerza. El físico griego famoso, Arquímedes, probó la ley de palanca. La palabra *palanca* también proviene del idioma griego, *φάλαγξ*.

En el campo biológico, el nombre *biología* es justamente un helenismo, que es una palabra compuesta de *bio-* y *-logía*. *Bio-* (*βίο*) en griego significa la vida y *-logía* (*-λογία*) significa el estudio o la ciencia. *Ζωολογία* > *zoología*: la ciencia que trata de los animales. *Βοτανική* > *botánica*: la ciencia que trata de los vegetales; *βοτάνη* en griego significa la hierba. Muchos nombres de animal o planta también provienen del griego, por ejemplo: *δρομάς* > *dromedario*, *σηπία* > *sepia*, *χαμαιλέον* > *camaleón*, *πλάτανος* > *plátano*, *μύρτος* > *mirto*, etc. Además, entre las palabras de las partes del cuerpo, *εφαλικός* > *cefálico*: relativo a la cabeza (*κεφάλι* significa la cabeza); *οφθαλμολογία* > *oftalmología*: la ciencia o medicina que trata de los ojos (*όφθαλμός* significa los ojos); *στόμαχος* > *estómago*: un órgano de la digestión; etc.

En el campo químico, por ejemplo, *υδρόλυση* > *hidrólisis*: el desdoblamiento de la molécula de ciertos compuestos orgánicos por acción del agua (*υδρό* significa el agua y *λύσις* significa la disolución); *οξυγόνο* > *oxígeno*: un elemento químico importante; *άτομο* > *átomo*: cantidad menor de un elemento químico que tiene existencia propia y se considera indivisible (*άτομος* en griego significa indivisible); *ión* > *ion*: átomo o agrupación de átomos que por pérdida o ganancia de uno o más electrones adquiere carga eléctrica; etc.

En el campo matemático, el mismo nombre, *matemática*, proviene de la palabra griega, *μαθηματικά*, que se deriva de *μάθημα* (*conocimiento*). *Γεωμετρία* > *geometría*: el estudio de las propiedades y de las medidas de las figuras en el plano o en el espacio. *Αριθμητική* > *aritmética*: una rama de las matemáticas que estudia los números y las operaciones hechas con ellos. *Άγκλος* > *ángulo*: Figura geométrica formada por dos rectas o dos planos que se cortan respectivamente en una superficie o en el espacio. Entre las palabras *kilometro*, *kilogramo*, *kilojulio*, el prefijo *kilo-* proviene de *χίλιοι*, que significa mil. Los similares son *μονο* > *mono-* (*uno*), *πεντα* > *penta-* (*cinco*), *δέκα* > *deca-* (*diez*), *έκατόν* > *hecto-* (*ciento*), *μυρία* > *miria-* (*diez mil*), etc. Además, a algunas letras griegas se le ha agregado significados especiales. Por ejemplo,  $\pi$  significa la relación entre la longitud de una circunferencia y su diámetro,  $\Sigma$  es el símbolo de suma,  $\Delta$  se refiere al discriminante de un polinomio, etc.

En el campo filosófico, como la Griega Antigua era la cuna de la filosofía occidental, muchos terminos filosóficos aparecieron primeramente en Grecia y después se difundieron a otros lugares. Por ejemplo, *μεταφυσική* > *metafísica*: una rama de la filosofía que trata del ser en cuanto tal, y de sus propiedades, principios y causas primeras; *λογική* > *lógica*: la ciencia que expone las leyes, modos y formas del

conocimiento científico; *μεθοδολογία* > *metodología*: el estudio o elección de un método pertinente o adecuadamente aplicable a determinado objeto; *διαλεκτική* > *dialéctica*: arte de dialogar, argumentar y discutir; etc.

En el campo filológico, el nombre *filología* proviene de la palabra griega *φιλολογία*, cuya significado principal es el interés por las palabras. *Φωνητική* > *fonética*: es la rama de la lingüística que estudia la producción y percepción de los sonidos de una lengua (*φωνή* significa el sonido o la voz). *Γραμματική* > *gramática*: el estudio de las reglas y principios que gobiernan el uso de las lenguas y la organización de las palabras dentro de unas oraciones y otro tipo de constituyentes sintácticos (su significado principal es el arte de las letras). *Σημασιολογία* > *semántica*: es el estudio del significado de las unidades lingüísticas y de sus combinaciones (se deriva de *σημα*, lo que significa el signo o la señal). *Διάλογος* > *diálogo*: plática entre dos o más personas, que alternativamente manifiestan sus ideas o afectos. *Λεξικός* > *léxico*: conjunto de las palabras de un idioma. *Σύνταγμα* > *sintagma*: palabra o conjunto de palabras que se articula en torno a un núcleo y que puede ejercer alguna función sintáctica.

En el campo literario, *θέατρον* > *teatro*: una forma literaria que se puede representar (se deriva de *θεᾶσθαι*, lo cual significa mirar); *κωμωδία* > *comedia*: es una obra dramática o teatral que suele ser feliz; *τραγωδία* > *tragedia*: obra dramática que suele tener un desenlace triste; *ρήτορική* > *retórica*: es el arte del habla, de dar al lenguaje escrito o hablado un efecto especial con objeto de deleitar, persuadir o conmover; *μεταφορά* > *metáfora*: es un tipo de retórica que consiste en trasladar el sentido recto de las voces a otro figurado, en virtud de una comparación tácita; etc.

En el campo político, la palabra *política* proviene de la palabra griega *πολιτική*, que se deriva de *πόλις* (*ciudad*). Es decir, la política se refiere a los asuntos de la ciudad y los ciudadanos. *Δημοκρατία* > *democracia*: una doctrina política favorable a la intervención del pueblo en el gobierno. *Ἀριστοκρατία* > *aristocracia*: una forma de gobierno según la cual el poder político es ejercido por una clase privilegiada. *Πλουτοκρατία* > *plutocracia*: la situación en la que los ricos ejercen su preponderancia en el gobierno del Estado. *Ὄργανον* > *órgano*: persona o conjunto de personas que actúan en representación de una organización o persona jurídica en un ámbito de competencia determinado.

#### 4.2.3. Los prefijos de origen griego

En español, el prefijo es el afijo que se antepone a una raíz, lexema o base léxica para formar una forma lexical con diferente significado. En general, el prefijo no produce un cambio de categoría gramatical de la base. Por ejemplo, *cambio (sust.)* > *intercambio (sust.)*; *confiar (verbo)* > *desconfiar (verbo)*; *útil (adj.)* > *inútil (adj.)*; etc.

El idioma griego antiguo es el origen no sólo de muchas palabras españolas, sino también de muchos prefijos españoles. A continuación se muestran unos prefijos típicos como por ejemplo:

*A-* (*gr. ἀ-*), *an-* (*gr. ἀν-, ante vocal*): Un prefijo negativo muy frecuente en español. Se usa para cambiar el significado de la base a lo contrario, por ejemplo, *anormal*, *agramatical*, *anaerobio*, *anamorfosis*, etc.

*Anti-* (*gr. ἀντι-*): Otro prefijo negativo. Tiene dos usos básicos, uno es designar las características opuestas a las expresadas por la base (*antihéroe*) y el otro es señalar la

oposición a lo expresado en la base o la anulación de su efecto (*anticaspa, antifascista, antiarrugas*, etc.)

*Archi-* (gr. ἀρχι-): Si se antepone a un sustantivo, expresa un significado de preeminencia o superioridad, por ejemplo, archiduque, archienemigo, etc. Si se antepone a un adjetivo, denota un grado superlativo de significación, por ejemplo, *archimillonario, archiconocido*, etc.

*Di-* (gr. δι-), *hemi-* (gr. ἡμι-), *mono-* (gr. μονο-), *pan-* (gr. παν-), *poli-* (gr. πολυ-): Son prefijos cuantificadores que indican conceptos referentes al número. *Di-* significa dos (*disilabo, dimorfo*), *hemi-* significa la mitad (*hemisferio, hemiciclo*), *mono-* significa uno solo (*mononuclear, monovalente*), *pan-* significa todo (*panamericanismo, paneuropeo*), *poli-* significa mucho (*polideportivo, policíclico*). Entre ellos *hemi-* y *di-* normalmente sólo funcionan con raíces griegas, mientras que los otros tres se pueden añadir a palabras de cualquier origen.

*Dis-* (gr. δυσ-): Más o menos equivale a *mal* o *difícil*. Sobre todo, se usa en la terminología médica para designar el mal funcionamiento de un órgano o sistema determinados: *dispepsia, dislexia*, etc.

*Eu-* (gr. εὐ-): Es el prefijo antónimo de *dis-*. Más o menos equivale a *bien*. También se usa en el campo médico: *euestesia, eupepsia, eutenia*, etc.

*Exo-* (gr. ἐξω-), *endo-* (gr. ἐνδον-): Son dos prefijos espaciales. *Exo-* corresponde al adverbio *fuera* (*exotérmico, exotismo*) y *endo-* corresponde a *dentro* (*endógeno, endomorfo*).

*Hiper-* (gr. ὑπερ-): Un prefijo intensivo. Se usa para expresar una significación de superioridad o exceso, por ejemplo, *hiperenergía, hipersensible, hipermercado*, etc.

*Macro-* (gr. μακρο-), *micro-* (gr. μικρο-): Son dos prefijos modificadores. *Macro-* corresponde a *grande* (*macroeconomía, macrociudad*) y *micro-* corresponde a *muy pequeño* (*microsegundo, microonda*).

*Neo-* (gr. νέος-): Es un prefijo modificador que corresponde al adjetivo *joven* o *nuevo*: *neocapitalismo, neogenético*, etc.

*Para-* (gr. παρα-): Al frecuencia se utiliza como prefijo en la formación de algunos cultismos científicos, con valores diversos: significa *exceder* (*paranormal*), o significa la locución adverbial *junto a* y *al margen* (*paralelo, paratáctico*), o significa la preposición *contra* (*paratráptico*).

#### 4.2.4. Los sufijos de origen griego

Ahora veamos los sufijos españoles que provienen del idioma griego. A diferencia de los prefijos, el sufijo se pone tras la raíz de la palabra y puede modificar su categoría gramatical. Aquí clasificamos los sufijos según la categoría de la palabra resultante: los sufijos sustantivadores, los sufijos adjetivadores, los sufijos verbalizadores y los sufijos adverbiales. Además, existen sufijos que no cambian la categoría gramatical de la base sino alteran semánticamente la base de un modo subjetivo, transmitiendo con frecuencia una carga emocional. Se llaman los sufijos apreciativos.

A continuación se explican los ejemplos más frecuentes de sufijos de origen griego en español:

*-ta* (gr. -της), *-ita* (gr. -ίτης), *-ista* (gr. -ιστής): *-ita* y *-ista* son las formas diferentes de *-ta*. Son sufijos sustantivadores y se usan en principio para expresar una persona que

desempeña una actividad determinada: *poeta* es la persona que escribe las poesías; *atleta* es la persona que practica el atletismo; *hipócrita* significa la persona que actúa con hipocresía; *cenobita* es la persona que vive en el cenobio; *periodista* es quien profesionalmente se dedica al periodismo; *taxista* es la persona que conduce un taxi; etc. Este grupo de sufijos es productivo y tiene muchos ejemplos. Vale la pena mencionar que aunque las palabras tienen un final de la letra *a*, ellas presentan forma única para masculino y femenino.

*-ismo* (gr. *-ισμός*): Es un sufijo sustantivador también. Tiene varias funciones: puede formar sustantivos cuyos significados se relacionan con doctrina, sistema, escuela o movimiento (realismo, socialismo, idealismo); formar sustantivos que significan actitud, tendencia o cualidad (individualismo, egoísmo); formar sustantivos que designan las actividades deportivas (atletismo, alpinismo); o formar sustantivos que denominan las peculiaridades lingüísticas (americanismo, anglicismo).

*-ma* (gr. *-μα*): Es un sufijo sustantivador también. Forma sustantivos emparentados frecuentemente con verbos griegos, que solían indicar el resultado de la acción significada por el verbo correspondiente: drama, sofisma, melisma, etc. La lingüística moderna ha generalizado la forma *-ema* en sustantivos como lexema, morfema, etc. Además tiene otra forma *-oma*: diploma, axioma, etc.

*-ico* (gr. *-ικός*): Es un sufijo adjetivador y generalmente forma adjetivos derivados de nombres: *océano* > *oceánico*, *átomo* > *atómico*, *autómata* > *automático*, etc. Se puede transformar en dos formas: *-iaco* y *-ístico*: *policía* > *policiaco*, *carácter* > *característico*, etc.

*-sco* (gr. *-σκός*): También es un sufijo adjetivador. Se puede transformar en tres formas: *-asco*, *-esco* y *-isco*. Al frecuencia se usan entre los adjetivos derivados de los nombres propios, por ejemplo, *dantesco*, *goyesco*, *levantisco*, etc.

*-izar* (gr. *-ίζειν*): Es un sufijo verbalizador. Forma verbos que describen una acción cuyo resultado implica el significado del sustantivo o del adjetivo básicos, bien por reducción del complemento directo a cierto estado, en los transitivos, como en *carbonizar*, *esclavizar*, *automatizar*, bien por la actitud del sujeto, en los intransitivos. *escrupulizar*, *simpatizar*.

*-oide* (gr. *-ειδής*): Es un sufijo apreciativo. Puede añadir un matiz despectivo en adjetivos, por ejemplo, *feminoide*, *sentimentaloide*, etc. Ahora se usa también como un sufijo sustantivador para expresar una significación de *parecido a*, *en forma de*: *metaloide*, *androide*.

#### 4.2.5. Las palabras compuestas de origen griego

La composición también es método importante de crear las nuevas palabras. Consiste en coordinar dos o más lexemas o raíces, esto es, partes invariables de palabras, para formar una nueva que constituye una unidad semántica y sintáctica. A diferencia de las palabras derivadas, las palabras compuestas están formadas por unidades lexemáticas que tienen un significado propio. En general su unidad lexemática pueden ser una palabra por sí mismo, por ejemplo, *mediodía* = *medio* + *día*.

En el proceso durante el cual el griego influyó la lengua española, algunas de sus palabras entraron en el español y se convirtieron en raíces para la composición de numerosas palabras. Aquí pongo unos ejemplos para hacer análisis:

*Autoanálisis*: Está compuesto de *auto-* (gr. *αὐτο-*) y *-análisis* (gr. *-ἀνάλυσις*). En el griego, *αὐτο-* equivale a la palabra española propio o por uno mismo y *-ἀνάλυσις* significa el proceso de conocer algo por medio de la separación de sus partes. Por lo tanto, esta palabra significa que alguien se conoce a sí mismo.

*Fotografía*: Está compuesto de *foto-* (gr. *φωτο-*) y *-grafía* (gr. *-γραφία*). *Φωτο-* procede de la palabra *φῶς*, que significa la luz; *-γραφία* procede de *γραφή*, que significa la escritura. Su significado literal es escribir o grabar con la luz.

*Hidrología*: Está compuesto de *hidro-* (gr. *ὕδρο-*) y *-logía* (gr. *-λογία*). En el idioma griego, *ὕδρο-* proviene de la palabra *νερό*, que equivale a la palabra *agua* en español; *-λογία* significa el estudio o la ciencia. Por lo tanto el significado literal de hidrología es la ciencia de agua.

*Telegrama*: Está compuesto de *tele-* (gr. *τηλε-*) y *-grama* (gr. *-γράμμα*). *Τηλε-* equivale al adjetivo *lejos* y *-γράμμα* significa el escrito o la carta. El telegrama consiste en el despacho que se transmite a larga distancia.

## 5. LA INFLUENCIA DE LA MITOLOGÍA GRIEGA EN LA LENGUA ESPAÑOLA

### 5.1. LAS PALABRAS ESPAÑOLAS DE ORIGEN MITOLÓGICO<sup>22</sup>

En los puntos anteriores se han presentado las palabras españolas que provienen del idioma griego, es decir, los helenismos. A continuación, se va a concretar las palabras que provienen de la mitología griega y analizar sus procedencias y la transformación de sus significados.

Las palabras españolas de origen mitológico ocupan una parte importante entre los helenismos y existen ampliamente en diversos campos semánticos del léxico español. Como José Herrero Ingelmo mencionó en su tesis:

[...] las numerosas palabras que tienen su origen en los mitos clásicos y que están dispersas por diferentes campos semánticos y en diferentes registros: unos en el léxico común (se han convertido en apelativos), otros en el léxico culto/poético, otros en el léxico técnico. (José Luis Herrero Ingelmo 2006: 2)

#### 5.1.1. En el campo de botánica

La botánica es la ciencia que trata de las plantas. En este campo, existen muchos nombres de plantas que provienen de los mitos griegos: *anémona*, *artemisa*, *narciso*, *néctar*, *ninfea*, etc. Flor y cereal son dos ramas de la planta y provienen de los nombres de dos diosas.

*Anémona* (gr. *Ανεμώνη*): Adonis era un hombre hermoso en la Mitología Griega. Afrodita y Perséfone se enamoraban de él al mismo tiempo. Las dos diosas discutían sin cesar, hasta el punto de que al final Zeus tuvo que mediar entre ellas. Decidió que Adonis pasase cuatro meses con Afrodita, cuatro con Perséfone y los cuatro restantes del año con quien quisiera. Pero después Adonis fue matado por un jabalí enviado por Ares, porque Ares era el amante de Afrodita. Sentía celos de Adonis, por lo tanto mandó un jabalí a matarlo. La sangre de Adonis se convirtió en una flor roja. Afrodita la denominó Anémona. Es el origen del nombre de esta flor.

*Artemisa* (gr. *Άρτεμις*): En la Mitología Griega, Artemisa era la diosa de la luna, la caza y los animales salvajes. Era hija de Zeus y Leto, es decir, la hermana melliza de Apolo. Zeus le regaló un arco bonito y flechas. A esta diosa le gustaban mucho esos regalos y los llevaba siempre. Con frecuencia Artemisa habitaba los bosques, divirtiéndose con los animales o danzando con las diosas. Hoy en día el nombre de una planta hebécea también es Artemisa.

---

<sup>22</sup> Los ejemplos y los mitos de este capítulo se obtiene desde las siguientes bibliografías:

Falcón Martínez (1992): *Diccionario de mitología clásica*.

Humbert Juan (1989): *Mitología griega y romana*.

Philip Wilkinson y Neil Philip (2007): *Guías visuales ESPASA: Mitología*.

Simon Hornblower y Antony Spawforth (2014): *Oxford Classical Dictionary*.

Los orígenes griegos de las palabras se obtienen desde *Palabras castellanas de origen griego* de González Castro y José Francisco.



*Cereal* (gr. Δημητριακά, lat. *cereālis*): Deméter era la diosa de la agricultura, las cosechas y la fecundidad de la Mitología Griega. Se encargaba de cuidar las plantas en la tierra y enseñar a la gente la cultivación. La agricultura era muy importante para la vida de la gente, por lo tanto esta diosa era especialmente venerada. En la Mitología Romana se llamaba Ceres. Después las personas usaban su nombre romano a llamar las plantas de la agricultura. Es el origen de la palabra *cereal*.

*Flor* (gr. Άθος, lat. *Flos*): En la mitología griega, Cloris era la diosa de las flores y los jardines. Donde ella caminaba, las flores se abrían una tras otra. Era esposa de Céforo, el dios del viento del oeste. Su esposo le dio un jardín grande y bonito como regalo. Cloris guardaba este jardín con esmero y lo convirtió en el jardín más bonito del mundo. En el idioma latino, su nombre se transformó en Flora. La palabra española *flor* proviene de aquí.

*Narciso* (gr. Νάρκισσος): Narciso es una flor bonita. El origen de su nombre es un cuento famoso de la Mitología Griega. Según el mito, Narciso era un joven muy hermoso. Cuando él nació, un profeta advirtió que no pudiera ver su propia cara. Debido a su aspecto hermoso, muchas chicas se enamoraban de él. Eco, una ninfa de montaña, era una de estas chicas. Pero ella fue hechizada por Hera, sólo podía repetir las palabras últimas de otras personas. No sabía cómo conocer a Narciso y hablar con él. Sólo podía seguirle siempre. Un día, cuando Narciso andaba por el monte, oyó los pasos detrás de él. Por eso preguntó: "¿Hay alguien aquí?" Eco aprovechó esta oportunidad y respondió: "Aquí." Narciso buscó la persona que habló y se acercó a un río. Vio que había un chico hermoso en el río. Era su propia imagen que se reflejaba en el río. Él preguntó: "Eres tan hermoso, ¿quién eres?" En este momento, Eco respondió con sus últimas palabras: "¿quién eres?" Él dijo: "Soy Narciso. Me gustaría conocerte." Eco dijo también: "Me gustaría conocerte." Narciso sonrió a su reflejo, su reflejo sonrió también. No sabía la existencia de Eco. Desde entonces, se enamoró de su reflejo. Día tras día, nunca salió de aquel lugar. Eco se fue con tristeza. Al final, Narciso se convirtió en una flor. En memoria de este chico, la flor se denominó con su nombre. Es el mito del origen de la flor narciso.

*Néctar* (gr. Νέκταρ): En los mitos, el néctar era un licor que sólo los dioses podían beber. Se decía que era elaborado por Hebe, la diosa de juventud. Tenía la función maravillosa de mantener la juventud y vitalidad de los dioses. Ahora en el campo de botánica, el néctar es el jugo producido por las flores para atraer los insectos a realizar la polinización<sup>23</sup>.

*Ninfea* (gr. νυμφαία): Las Ninfas aparecían entre muchos cuentos de la Mitología Griega. Eran las diosas menor importante, que sólo guardaban algunos lugares naturales concretos, como un manantial, un arroyo o un monte. En general tenían aspectos de chicas jóvenes y bonitas, por lo tanto muchos hombres estarían fascinado por ellas. También unos dioses olímpicos se enamoraban de alguna Ninfa, por ejemplo, Zeus e Ío, Apolo y Dafne, etc. En el cuento del Vello de Oro, cuando los héroes descansaban en una isla, Hilas fue seducido por una Ninfa. Como las Ninfas siempre vivían en agua y eran bonitas, las personas denominaba a una flor acuática con ellas. Es el origen del nombre de ninfea.

---

<sup>23</sup> REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Diccionario de la lengua española*, 23.<sup>a</sup> ed., 2014.

### 5.1.2. En el campo de zoología

La zoología es la ciencia que trata de los animales. En este campo, hidra, medusa y tritón, estos tres nombres de animal están relacionados con la Mitología Griega. La causa principal es que sus formas son similares a los monstruos míticos.

*Hidra (gr. Ὑδρα)*: En la Mitología Griega, Hidra era un monstruo feroz y temible. Vivía en el pantano Lerna, por eso también se llamaba Hidra de Lerna. Su forma era similar a la serpiente pero tenía nueve cabezas. Matar a Hidra fue uno de los doce trabajos de Hércules. En el proceso que el héroe luchaba con Hidra, cada vez que cortaba una cabeza de este monstruo, surgían dos más. Por fin, Hércules encontró la solución: él cortó sus cabezas y quemó las heridas para que no volvieron a crecer las cabezas. Así él consiguió matar a Hidra. Ahora *hidra* se ha convertido en el nombre de un animal acuático, tal vez debido a su forma.

*Medusa (gr. Μέδουσα)*: En la Mitología Griega, Medusa era un monstruo femenino, cuyo cabello era de forma de serpiente. Podía convertir en piedra a aquellos que la miraban fijamente a sus ojos. Fue decapitada por Perseo, hijo de Zeus y la princesa Dánae. De orden del rey Polidectes, Perseo fue a matar a Medusa. Él pidió ayuda a los dioses y Atenea le entregó su brillante escudo de bronce. Perseo siguió a Medusa y esperó hasta que se quedó dormida. Para evitar ser convertido en piedra, él miró el reflejo en el escudo de bronce y cortar la cabeza de Medusa. Ahora en el campo de zoología, se llama medusa un animal marino.

*Tritón (gr. Τρίτων)*: Tritón era el hijo de los dioses marinos Poseidón y Anfítrite. Solía ser representado con el torso de un humano y la cola de un pez. Como su padre, llevaba un tridente. Sin embargo, el instrumento especial de Tritón era una caracola que tocaba como una trompeta para calmar o elevar las olas del mar. Ahora se denomina con su nombre a un animal batracio.

### 5.1.3. En el campo de los fenómenos naturales

En la Grecia antigua, las personas creían que muchos fenómenos naturales estaban relacionados con los dioses y por eso denominaban algunos fenómenos con los personajes míticos directamente. En la historia del desarrollo de la lengua, existen palabras que se han mantenido y extendido al idioma español, por ejemplo:

*Eco (gr. Ἠχώ)*: La ninfa Eco ha aparecido en el cuento de Narciso. Era joven y bella, pero tenía un defecto: hablaba demasiado, incluso lo que no debía hablar. Una vez, Hera no podía encontrar a Zeus y sospechó que él estaba divirtiéndose con alguna ninfa. Cuando ella fue al bosque a buscar su marido, Eco la detuvo y habló con ella para amparar a aquella ninfa. Después, Hera averiguó todo y se enfadó mucho. Para castigar a Eco, Hera le quitó su voz y le obligó a repetir las palabras últimas de otras personas. Ahora la palabra española *eco* significa el fenómeno natural que la onda sonora se refleja y regresa hacia su emisor.

*Eólico (gr. ἄνεμος)*: En la Mitología Griega, Eolo era un dios de viento. Vivía en la Isla Eolia. Cuando Odiseo y su flota volvían a la tierra natal, pasaron por esta isla y fueron recibidos efusivamente por Eolo. Cuando ellos salieron, Eolo dio a Odiseo un saco lleno de viento como regalo. Pero Odiseo lo abrió en el tiempo incorrecto y la flota fue soplado a la Isla Eolia otra vez. El adjetivo *eólico* significa originalmente perteneciente o relativo a Eolo, ahora también significa perteneciente o relativo al viento.

*Tifón* (gr. *Τυφών*): Después que los dioses olímpicos derrotaron a los titanes y les encarcelaron, Gea, la diosa de tierra, dio la luz a otro niño, Tifón. Tifón era un monstruo enorme y tenía cien cabezas de serpiente. Podía manejar vientos fuertes como su arma. Él fue al Monte Olimpo y luchó con Zeus. Fue una encarnizada batalla. Los rayos de Zeus y los vientos de Tifón se mezclaron en el cielo. Al comienzo, Tifón prevaleció, pero Zeus obtuvo la victoria finalmente. Este monstruo fue confinado bajo el monte Etna. Ahora la palabra *tifón* significa un viento fuerte y equivale a la palabra *ciclón*. Más concretamente, se trata de el ciclón tropical que se forma en el Océano Pacífico Occidental.

#### 5.1.4. En el campo de arte

En el campo de arte, *museo* y *música* provienen de las diosas Musas de la Mitología Griega también.

*Museo* (gr. *Μουσείον*), *música* (gr. *μουσική*): Las Musas, hijas de Zeus y Mnemósine, eran las diosas de la arte, la ciencia y la literatura. Por lo común ellas eran nueve: Calíope, Clío, Melpómene, Talía, Euterpe, Terpsícore, Erato, Polimnia y Urania. Con frecuencia ellas se dedicaban a cantar canciones alegres en las comidas de los dioses. El templo de las nueve diosas se llamaba Museo. Así es que ahora llamamos museo a un lugar donde lleno de obras de artistas. La palabra española *música* también está relacionada con las Musas.

#### 5.1.5. En el campo de deporte

La influencia más grande de la Mitología Griega Antigua en el deporte es el origen de los Juegos Olímpicos. La palabra *Olímpico* proviene aquí.

*Olímpico* (gr. *ὀλυμπικός*): Para celebrar la victoria de los dioses olímpicos y fortalecer los cuerpos de las personas, Zeus decidió que se celebrara un concurso deportivo cada cuatro años. Se llamaba Juegos Olímpicos para conmemorar el Monte Olimpo. Dicho concurso solía consistir en las carreras, el salto de longitud, el lanzamiento de la jabalina, el pancracio, etc. Los ganadores de las competiciones deportivas fueron admirados con ramas de laurel y de olivo. Además, durante el tiempo de celebrar los juegos, no se permitía ninguna guerra en toda Grecia. Era el origen de los Juegos Olímpicos Antiguos. Esta tradición duró más o menos mil años. Pero en el año 393, el emperador romano Teodosio I decretó anular los Juegos Olímpicos porque creyó que eran paganos. En el siglo XVII muchos europeos comenzaron a elogiar el espíritu olímpico de nuevo en el Renacimiento. Después, el padre de los Juegos Olímpicos modernos, Pierre de Coubertin, comenzó a dedicarse a restaurar los Juegos Olímpicos. Hasta el año 1896, los Juegos Olímpicos modernos se celebraron en Atenas. Desde entonces, se celebra este concurso deportivo cada cuatro años. Ahora casi todos los países del mundo participan en los Juegos Olímpicos. Se ha convertido en el mayor concurso deportivo internacional.

#### 5.1.6. En el campo de medicina

La medicina es la ciencia de prevenir y curar las enfermedades del cuerpo humano. En este campo, existen tres palabras que están relacionados con los mitos griegos: el

hermafroditismo y el narcisismo son dos nombres de enfermedad; la higiene es una rama de la medicina.

*Hermafroditismo* (gr. *Ερμαφρόδιτος*): Hermafrodito o Hermafrodita era un paisaje bisexual de la Mitología Griega. Originalmente fue hijo de Hermes y Afrodita. Su nombre era compuesto de los nombres de sus padres directamente. Con el paso del tiempo, Hermafrodito se convirtió en un joven hermoso. Una ninfa llamada Salmacis se enamoró en él y lo presiguió locamente. Para eludirla, Hermafrodito se tiró a un lago. Pero Salmacis se lanzó también y lo abarcó. La ninfa pidió a los dioses que nunca se separara con él. Los dioses le concedieron su deseo y ambos cuerpos se fusionaron para siempre en un solo ser, de doble sexo. La palabra *hermafroditismo* se deriva de su nombre y significa una persona que tiene las gónadas bisexuales anormalmente.

*Higiene* (gr. *Υγιεινή*): En la Mitología Griega, Higía, hija de Asclepio, era la diosa de la curación, la limpieza y la sanidad. Se la solía representar como una mujer joven alimentando una gran serpiente enroscada en torno a su cuerpo. En el idioma español, la higiene, que se deriva de Higía, significa la parte de la medicina sobre la prevención de enfermedades. Además, su nombre de la mitología romana es *Salus*. La palabra española *salud* proviene aquí.

*Narcisismo* (gr. *Ναρκισσισμός*): Esta palabra proviene del mito de Narciso, la joven que se enamoró insaciablemente de su propia imagen reflejada en el agua. Es una enfermedad psicológica que el paciente cuida demasiado de su adorno y compostura, o se precia de atractivo, como enamorado de sí mismo.<sup>24</sup>

### 5.1.7. En el campo de geografía

La geografía es la ciencia que estudia los fenómenos naturales o sociales del exterior e interior del globo terrestre. En esta sección presento cuatro palabras que están relacionadas con la Mitología Griega: Amazonas, atlas, Europa y océano. Entre ellas, Amazonas y Europa son nombres propios, atlas es un objeto necesario para estudiar la geografía, océano es un concepto geográfico.

*Amazonas* (gr. *Ἀμαζόνες*): En la Mitología Griega, las Amazonas eran gente de un antiguo pueblo conformado y gobernado totalmente por mujeres. Ellas vivían cerca de la costa del mar Negro y fundaron unas ciudades allí. Daban culto a la diosa de la caza, Artemisa, y eran muy buenas en la caza y el combate. Uno de los doce trabajos de Hércules fue robar el cinturón de la reina de Amazonas, Hipólita. Además, algunas de ellas tomaron parte en la guerra de Troya. Ahora Amazonas es el nombre de un río y la selva cercana en América del sur. El río Amazonas es el río más caudaloso del mundo, y la selva de Amazonas (o la Amazonia), el bosque tropical más extenso. Fueron denominados por Francisco de Orellana, un explorador español. Porque cuando él descubrió este río en el año 1542, fue atacado por unas mujeres indígenas. Francisco las consideró como las guerreras de amazonas de la mitología griega.

*Atlas* (gr. *Ἄτλας*): En la Mitología Griega, Atlas era un titán fuerte. Durante la guerra entre los titanes y los dioses olímpicos, él luchó contra Zeus pero fracasó al final. Por eso, le castigaron a sostener el cielo con sus hombros y manos. Casi era un trabajo imposible pero Atlas lo cumplió. Más tarde, cuando Hércules estaba haciendo sus doce trabajos, Atlas le ayudó a ganar las manzanas del jardín de las Hespérides. En la época

---

<sup>24</sup> REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Diccionario de la lengua española*, 23.<sup>a</sup> ed., 2014.

moderna, los marinos europeos con frecuencia pintaron la imagen de Atlas en los mapas. Por lo tanto, ahora la palabra *atlas* significa una colección sistemática de mapas.

*Europa* (gr. *Εὐρώπη*): El nombre de este continente también proviene de la Mitología Griega. De acuerdo al mito, Europa era una princesa bonita de Fenicia. Cuando estaba divirtiéndose con sus compañeras en el prado, Zeus la observó y acabó enamorándose de ella. Zeus se transformó en un toro blanco, tan manso, que Europa se acercó a él, puso flores sobre su cuello y finalmente se atrevió a montarlo. Zeus que esperaba esta acción, inmediatamente se levantó y cruzó el mar. Europa gritaba y se aferraba con fuerza a los curvados cuernos, pero Zeus no se detuvo, hasta llegar a Creta. Luego el toro blanco desapareció. Afrodita, la diosa de amor, apareció y le dijo a la princesa: "Fuiste traído aquí por Zeus. Estabas destinada a ser su esposa en el mundo humano." Europa aceptó su destino. Como un regalo, Zeus denominó esta región con su nombre. De esta forma surgió el nombre de este continente.

*Océano* (gr. *Ωκεανός*): Océano era el hijo de Urano y Gea. Era un dios importante en la época de los titanes. De acuerdo al mito, podía transformarse en un enorme río que circundaba el mundo. La esposa de Océano era su hermana Tetis, y de su unión nacieron las tres mil hijos, los ríos del mundo. Después, en la época de los dioses olímpicos, Poseidón le substituyó y se convirtió el dios de mar. Ahora su nombre se refiere a las masas de agua comprendidas en ciertos territorios concretos del planeta Tierra, las cuales ocupan la mayor parte de su superficie. Por ejemplo, el Océano Atlántico, el Océano Pacífico, etc.

#### 5.1.8. En el campo de astronomía

La palabra astronomía tiene un sinónimo, uranología (gr. *οὐρανολογία*), que proviene del nombre del primer dios de cielo, Urano, aunque dicho término no es frecuente.

En el campo de astronomía existen muchos términos que provienen de la mitología, porque la gente suele relacionar el cielo con los dioses. Por ejemplo, los ocho planetas del Sistema Solar se denominan con los nombres de dioses míticos (aunque se usan los nombres de los dioses de la Mitología Romana, son equivalentes a los dioses griegos):

Los planetas	Los dioses romanos	Los dioses griegos	Funciones
Mercurio	Mercurio	Hermes	El dios del comercio
Venus	Venus	Afrodita	La diosa del amor y de la belleza
Tierra	Tellus	Gea	La diosa de la tierra
Marte	Marte	Ares	El dios de la guerra
Júpiter	Júpiter	Zeus	El soberano de los dios olímpicos
Saturno	Saturno	Cronos	El soberano de los titanes
Urano	Urano	Urano	El dios del cielo en la época de oro
Neptuno	Neptuno	Poseidón	El dios de los mares

Además, la influencia de la Mitología Griega en el campo de astronomía también se expresa en los nombres de las constelaciones. Ahora la división occidental de las constelaciones principalmente se basa en la Mitología Griega. En la Grecia antigua, las

personas dividieron las estrellas en unos grupos y imaginaron cada grupo como un animal, un personaje mitológico, etc. Cada constelación se correspondía con una fabulosa historia. A continuación se presentarán los cuentos originales de las doce constelaciones importantes, es decir, las constelaciones más próximas del zodiaco:

*Aries* (gr. *Κριός*): Suele representarse como un carnero. Se decía que el rey de Tesalia tenía un hijo y una hija. Un año, todo el reino sufrió la seca y hambruna. El rey creyó que era el castigo de los dioses. Decidió sacrificar a sus hijos para terminar este desastre. Los dioses lo supieron y enviaron a un carnero alado a salvar a los niños. El carnero los salvó y los llevó a otro país. Pero durante el viaje la chica cayó al mar. El chico fue llevado al reino de Cólquida y se convirtió en un héroe. Para conmemorar este carnero, Zeus lo levantó al cielo de noche. Es el origen de la constelación Aries en la Mitología Griega.

*Tauro* (gr. *Τάυρος*): Para perseguir a la princesa Europa, Zeus se transformó en un toro blanco y la llevó a la isla de Creta. Allí ellos se enamoraron y tuvieron tres hijos. Después, Zeus elevó su forma de toro al cielo. Es el origen de la constelación Tauro.

*Géminis* (gr. *Δίδυμοι*): Suele representarse como dos chicos. En la Mitología Griega, la reina de Esparta, Leda tenían dos hijos. Se llamaba Cástor y Polideuco. Cástor, el humano, era hijo del rey Tíndaro; Polideuco era inmortal porque su padre era Zeus. Ambos los hermanos eran muy bravos. Sin embargo, en una lucha, Cástor fue matado por su oponente. Polideuco estuvo muy triste y pidió a Zeus que resucitara a su hermano. Zeus dijo que no podía salvarlo porque su hermano era un ser humano. Pero si Polideuco quería compartir su vida con su hermano, Cástor podría continuar su vida. Polideuco accedió sin siquiera dudarle un instante. Su hermano volvió a la vida y ellos pudieron seguir viviendo juntos. Para conmemorar a este par de hermanos, Zeus transformó sus formas en la constelación Géminis.

*Cáncer* (gr. *Καρκίνος*): Hera siempre tenía envidia de Heracles. Cuando Hércules estaba luchando con el monstruo Hidra, Hera envió un cangrejo gigante a ayudar a Hidra. El cangrejo atrapó los pies de Heracles. Sin embargo, Heracles resultó victorioso. Para agradecer y conmemorar el cangrejo leal, Hera lo levantó al cielo de la noche. Es el origen de la constelación Cáncer.

*Leo* (gr. *Λέων*): El origen de la constelación Leo es el León de Nemea, hijo de Tifón. En la mitología, era un monstruo fiero que a menudo atacaba a las personas. Enfrentarse a él fue uno de los doce trabajos de Hércules. El héroe luchó con este león y ganó la victoria al final. Para honrar a su hijo, Zeus transformó al león en una constelación.

*Virgo* (gr. *Παρθένος*): En la Mitología Griega la representación de la constelación Virgo era Dice, hija de Zeus y Temis. Ella era la diosa de la justicia. Vivía en el mundo humano para administrar la justicia y orden. Pero después, los humanos comenzaron a volverse codiciosos y egoístas. Dice se sintió muy decepcionada por ellos, así que se marchó de la tierra y volvió al cielo. Su forma se convirtió en la constelación Virgo.

*Libra* (gr. *Ζυγός*): La diosa de la justicia, Dice, tenía una balanza para medir las cosas. Era el símbolo de la equidad y la justicia. Cuando Dice volvió al cielo, llevó su balanza también. Por lo tanto su balanza se convirtió en la constelación Libra a su lado.

*Escorpio* (gr. *Σκορπιός*): La historia de la constelación Escorpio está relacionado con la constelación Orión. En la Mitología Griega Orión era un cazador fuerte y valiente. Él se enamoró de la diosa de la luna, Artemisa. Preparó unas presas y quiso darlas a la diosa. En el camino fue picado por un escorpión inesperadamente. Para conmemorarlo,

Artemisa transformó Orión y el escorpión en dos constelaciones en el cielo de noche. Es el origen del Orión y el Escorpio.

*Sagitario (gr. Τοξότης)*: La constelación Sagitario generalmente se representa como un centauro sosteniendo un arco. En la Mitología Griega, el centauro era un monstruo con la mitad superior de humano y la otra mitad de caballo. Tenía una mente inteligente y un cuerpo fuerte. Su habilidad de tiro con arco era muy famosa y muchos héroes humanos lo admiraban y querían aprender de él. Zeus también admiraba al centauro y lo transformó en una constelación.

*Capricornio (gr. Αιγόκερω)*: El origen de Capricornio está relacionado con el semidiós Pan. Su parte superior del cuerpo era el humano y la parte inferior del cuerpo era una cabra. Un día, cuando él estaba comiendo con sus amigos, un monstruo fiero apareció de repente. Todos ellos se asustaron mucho y huyeron hacia afuera de inmediato. Pan quería transformarse en un pez pero sólo pudo transformarse hasta la mitad. Por lo tanto, Capricornio se representa como un monstruo con el cuerpo medio de cabra y otro medio de pez.

*Acuario (gr. Υδροχόος)*: Esta constelación se representa como una botella. En la Mitología Griega, Ganimedes era un joven muy hermoso. Un día, él fue capturado y llevado al cielo por un águila, porque Zeus deseó que Ganimedes sirviera de su servidor. El dios transformó a la botella donde él embrocó el vino en la constelación Acuario.

*Piscis (gr. Ιχθύες)*: Es una constelación imaginada como dos peces. Cuando el monstruo Tifón atacó el Monte Olimpo y luchó contra Zeus, Afrodita y su hijo Eros se asustaron mucho y quisieron refugiarse. Ellos se transformaron en dos peces y escaparon a un río. Después, para conmemorar este asunto, Zeus transformó a sus formas de peces en constelación. Es el origen de Piscis.

### 5.1.9. En los otros campos

En este punto se reúnen varios ejemplos que no pertenecen a ninguno de los campos anteriormente mencionados.

*Anfitrión (gr. Αμφιτρόωνας)*: Anfitrión era el hijo de Alceo, rey de Tirinto. Cuando estaba dominando un toro loco, accidentalmente mató a su tío, Electrión. No le quedó otra opción que huir a Tebas. Allí él ayudó al rey de Tebas a deshacerse de un zorro y fue absuelto de su culpa. Se decía que cuando Anfitrión estaba en Tebas, a menudo celebraba banquetes e invitaba a muchas personas. De ahí que ahora la palabra *anfitrión* se refiera a la persona que convida a una cena en su casa o el organizador de una actividad.

*Dédalo (gr. Δαίδαλος)*: En la Mitología Griega, Dédalo era un arquitecto y artesano muy hábil. Él ayudó al rey Minos a construir un laberinto complejo para encerrar al Minotauro, un monstruo con cuerpo de hombre y cabeza de toro. Debido a esta obra famosa, ahora su nombre se convierte en el sinónimo de *laberinto*, que significa un lugar formado artificialmente por calles y encrucijadas, para confundir a quien se adentre en él.

*Esfinge (gr. Σφίγγ)*: Esfinge era un monstruo famoso en la Mitología Griega. Tenía cara de mujer, cuerpo de león y alas de pájaro. Siempre estaba en un precipicio y preguntaba a las personas que pasaban: "¿Cuál es el animal que camina con cuatro piernas por la mañana, con dos piernas a mediodía y con tres piernas al anochecer?" Si la persona no podía contestar correctamente, Esfinge se la comería. Al final, el héroe

Edipo contestó correctamente su pregunta. La respuesta era el humano, porque el humano gatea durante la edad de bebé, camina camina con sus dos piernas en la edad adulta y se apoya sobre un bastón cuando es anciano. Después de acertar la respuesta satisfactoriamente, la Esfinge desapareció. Ahora en español, se usa la palabra *esfinge* para describir a una persona incomprensible o misteriosa.

*Fortuna* (gr. *Φορτύννα*): Era hija de Zeus y se encargaba de la suerte de las personas. Tenía una rueda de suerte, que podía dar a una persona bienes o males, placeres o penas, riqueza o pobreza. Por lo tanto, ahora se usa la palabra *fortuna* como el sinónimo de *suerte*.

*Grifo* (gr. *Γρυπός*): El grifo era un tipo de monstruo mitológico, que tenía el cuerpo de león, la cabeza y las alas de águila. Originalmente tenía el cargo de proteger y guardar un tesoro. Actualmente es el nombre de una pieza común en todos los fregaderos y lavavos que se usa para controlar el paso agua en la cocina o el cuarto de baño.

*Pánico* (gr. *Πανικός*): La palabra *pánico* es el adjetivo referente al dios Pan. En la mitología, Pan era el semidiós quien se encargaba del bosque, el campo y el rebaño. Tenía un cuerpo y una cabeza de hombre, pero patas y orejas de cabra. Debido a su aspecto extraño, muchas personas tenían miedo de él. Por lo tanto, ahora la palabra *pánico* significa también el miedo extremado o el terror.

*Proteo* (gr. *Πρωτεύας*): Proteo era un dios del mar y su padre era Poseidón. Tenía la facultad de conocer el pasado, el presente y el futuro. Después de la Guerra de Troya, el general Menelao lo capturó para saber cómo volver a casa. Proteo se transformó en león, foca y árbol, pero Meneleo no lo puso en libertad. Según este cuento, ahora el sustantivo *proteo* y el adjetivo *proteico* significan un hombre voluble, inconstante y que cambia de opinión a cada momento.

*Quimera* (gr. *Χίμαιρα*): En la Mitología Griega, Quimera era un monstruo híbrido. Según la leyenda, tenía cabeza de león, vientre de cabra y cola de dragón. Además, podía arrojar el fuego por su boca. Era el representante de los monstruos extraños en la mitología. Ahora en el idioma español, la palabra *quimera* tiene otro sentido, indica que algo es imaginario o una idea es imposible.

*Titán* (gr. *Τιτάν*): Los titanes eran los dioses poderosos que gobernaron el mundo durante la época de plata. La mayoría de ellos era los descendientes de Urano y Gea. Después, estalló la guerra entre los titanes y los dioses olímpicos. Al final, bajo la dirección de Zeus, los dioses olímpicos obtuvieron la victoria. La mayoría de los titanes fueron encarcelados en el Tártaro, la región más profunda del inframundo. Como los titanes eran muy fuertes y enormes, ahora usamos la palabra *titán* a describir las personas de excepcional fuerza.

## 5.2. LAS LOCUCIONES ESPAÑOLES DE ORIGEN MITOLÓGICO<sup>25</sup>

Además de las palabras, la influencia de la Mitología Griega en el idioma español también se puede percibir en las locuciones. Una locución es un grupo de palabras que funcionan como una sola pieza léxica con un sentido unitario y cierto grado de fijación

---

<sup>25</sup> Los mitos de este capítulo se obtienen del libro *Mitología griega y romana* de Humbert Juan.



formal.<sup>26</sup> Los cuentos de la Mitología Griega se fueron propagando ampliamente, y fueron apareciendo en muchas obras literarias. Poco a poco, cada vez más personas se valen de estos cuentos para expresar un significado específico. Aquí presento algunas locuciones como ejemplos:

*El cuerno de abundancia:* Cuando Zeus era muy niño, la cabra Amaltea lo crió con su leche. Un día, uno de los cuernos de la cabra Amaltea se rompió por la rama de un árbol. Para agradecer su bondad, Zeus dotó a este cuerno de una magia. Se podía obtener frutas y otros alimentos desde su interior, sin límite alguno. Ahora *el cuerno de abundancia* se ha convertido en un símbolo de prosperidad y afluencia.

*La flecha de Cupido:* Cupido es el hijo de Afrodita, la diosa del amor. En la mitología, se representaba generalmente como un niño alado. Su madre le dio un arco y dos tipos de flechas. Un tipo era de oro y podía traerle el amor a las personas, el otro era de plomo y podía causar odio entre ellas. Hoy, *la Flecha de Cupido* es un conocido símbolo de amor y del Día de San Valentín.

*La caja de Pandora:* En el idioma español, *la caja de Pandora* se asocia al origen del desastre y de las catástrofes. Abrir la caja de Pandora significa crear una acción en apariencia pequeña pero que puede acarrear consecuencias catastróficas. Proviene de un cuento de la Mitología Griega. Por culpa de que Prometeo robó el fuego y se lo dio a los humanos, Zeus se encolerizó y creó una mujer hermosa llamada Pandora con falsos propósitos. Además, la diosa Afrodita la dio la belleza y la gracia, Atena la engalanó y la hizo más atractiva, y Hermes le enseñó la habilidad del habla. Bajo la disposición de Zeus, Pandora y Epimeteo, hermano de Prometeo, se enamoraron y casaron. Como regalo de bodas, Pandora recibió una caja misteriosa con instrucciones de no abrirla bajo ninguna circunstancia. Pero dominada por la curiosidad, ella decidió abrirla para ver qué había dentro. Liberó todos los males del interior de la caja, como los vicios, la envidia, la pobreza, la disputa, etc. Pandora se asustó y cerró la caja de inmediato. Sin embargo, ya era demasiado tarde, sólo se quedó en la caja la esperanza. Desde entonces, el mundo humano se hizo cada vez peor.

*La manzana de discordia:* La guerra de Troya es una de las partes más importantes de la Mitología Griega. Se decía que la causa de esta guerra fue una manzana. Para ganar la manzana dispuesta para la diosa más bella, Hera, Atenea y Afrodita se enzarzaron en una disputa. Le pidieron a Zeus que juzgara quién podía ganarse esta manzana. Zeus decidió encomendar la elección a un joven hombre llamado Paris, que era hijo del rey de Troya. Las tres diosas quisieron sobornarlo. Hera le ofreció todo el poder que era capaz de desear, o, también incluso, el título de Emperador de Asia; Atenea le ofreció la sabiduría y la braveza; Afrodita, le ofreció el amor de la mujer más bella del mundo. Al final Paris decidió darle esta manzana a Afrodita. Las dos otras diosas se enfadaron mucho y decidieron a castigarlo. La decisión de este príncipe acarrió una grave consecuencia para su pueblo. La hermosa mujer de la que Paris se enamoró era Helena, la esposa del rey de Esparta, Menelao. En ocasión del paso de Paris por las tierras de este rey, Paris raptó a la bella Helena y se la llevó a Troya. Los griegos tomaron esto como una gran ofensa y decidieron vengarse. Menelao preparó su ejército, lo dirigió a Troya y la sitió. La guerra de Troya estalló. Ahora usamos *la manzana de discordia* para representar el origen del conflicto.

---

<sup>26</sup> REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Diccionario de la lengua española*, 23.<sup>a</sup> ed., 2014.

*El talón de Aquiles:* En la mitología, Aquiles era el héroe más prestigioso de Grecia. Su padre era el rey de Tesalia, Peleo, y su madre era la diosa marina, Tetis. Cuando era muy niño, para hacerlo inmortal, su madre bañó su cuerpo en el río del inframundo, pero olvidó sumergir el talón, dejando vulnerable ese punto. Un dios predijo que los griegos no podrían conquistar la ciudad de Troya sin Aquiles. Por lo tanto, el general del ejército griego vino a pedir a Aquiles que ingresara en su ejército, y Aquiles accedió. En la guerra, derrotó a numerosos soldados del ejército de Troya porque era invulnerable e invencible. El dios del sol, Apolo, lo vio todo y se enfadó mucho. Cuando el príncipe de Troya le disparó una flecha a Aquiles, Apolo la dirigió a su talón. Seguidamente, Aquiles cayó al suelo y pereció. Desde entonces, las personas usan *el talón de Aquiles* para referirse a un punto débil o un defecto mortal de una persona o cosa.

*El canto de Sirenas:* Las Sirenas eran unas ninfas con busto de mujer y cuerpo de ave. Ellas vivían en una isla y se dedicaban a extraviar a los navegantes atrayéndolos con sus cantos mágicos. Después de la guerra de Troya, Odiseo y sus soldados emprendieron el camino de vuelta a la tierra natal. Cuando ellos se acercaron a la isla de Sirenas, Odiseo mandó a sus soldados taparse los oídos. Pero él mismo no lo hizo, pues quería probar su propia voluntad. El héroe Odiseo resistió el canto de las Sirenas, pero terminó agotado. A partir del mito de las sirenas se extrajo el significado de esta locución, una tentación nociva.

*El hilo de Ariadna:* Creta derrotó al ejército de Atenas en la guerra. El rey cretense, Minos, mandó que las personas de Atenas tuvieran que ofrendar unos chicos y unas chicas para alimentar al monstruo Minotauro. Minotauro era un monstruo con cuerpo de hombre y cabeza de toro en el Laberinto de Creta. El héroe ateniense Teseo decidió a matar a este monstruo para salvar las jóvenes de Atenas. Pero el Laberinto de Creta era complicado y difícil. Teseo perdió la dirección entre el laberinto. La hija de Minos, Ariadna se enamoró de Teseo y lo dio unos hilos. Con la ayuda de los hilos, Teseo pasó el laberinto y mató al Minotauro. Ahora usamos *el hilo de Ariadna* a representar la solución de un problema, sobre todo, la ayuda de los otros.

*El toque de Midas:* Según la mitología, el dios de vino, Dionisio, agradeció al rey Midas y le prometió un regalo que quería. Midas lo dijo que quería la magia de convertir a todas las cosas en oro después de tocarlas. Dionisio sintió cierta pena, pero llevó a cabo su deseo. El rey salió contento, tenía muchas ganas de probarla. En el camino, todas las cosas que Midas tocó con los dedos se convirtieron en oro, incluso el agua. Al principio se sentía muy feliz. Pero cuando él tenía mucha hambre, el pan y el vino que quería tomar también se volvieron de oro. Abrazó su hija y la transformó en oro por accidente. Midas sintió miedo y se arrepintió en profundidad de su deseo. Al final, rogó al dios que le quitara la magia. Ahora usamos la locución *el toque de Midas* para indicar a una persona que tiene la capacidad de ganar mucho dinero.

## **6. LA IMPORTANCIA DE LA MITOLOGÍA GRIEGA EN EL ESTUDIO DE ESPAÑOL**

Una vez examinado un conjunto de helenismos en la lengua española, nos proponemos en esta sección realizar una pequeña encuesta a estudiantes de español como segunda lengua para comprobar su grado de conocimiento de la mitología griega, su capacidad para identificar helenismos y, finalmente, si ese conocimiento, caso de poseerlo, puede ser relevante en su aprendizaje del castellano. Para ello se realizó la encuesta que figura como Anexo I al presente trabajo a un total de 36 estudiantes de nivel avanzado del Curso Semestral de Español para Extranjeros de la Casa de las Lenguas.

De los 36 alumnos, 15 tienen el inglés como la lengua materna, 11 el chino mandarín, 7 japonés, uno francés y uno coreano, con lo que se obtiene un espectro de lenguas indoeuropeas, las lenguas sino-tibetanas y las lenguas altaicas; también incluyen los idiomas occidentales y los idiomas orientales.

### **6.1. ESTRUCTURA Y JUSTIFICACIÓN DE LA ENCUESTA**

Tras una pregunta introductoria acerca de la lengua materna del entrevistado, la siguiente pregunta pretendía introducir al estudiante en la reflexión acerca del origen foráneo de muchos lexemas de la lengua española y ver hasta qué punto esa realidad le era conocida. Pretendía asimismo que se identificase la principal fuente de extranjerismos en castellano y valorar si alguno daba importancia a la influencia helena. Las preguntas 3, 4, 5, 6 y 7 inciden precisamente en el conocimiento de la cultura griega preguntando al entrevistado si es capaz de conectar ciertos helenismos (fortuna, música) con su origen mitológico. Las preguntas siguientes se ordenan por pares y pretenden establecer si existe una correlación entre el conocimiento del significado de una locución de origen mitológico y el propio conocimiento del evento mitológico del que procede.

### **6.2. RESULTADOS Y DISCUSIÓN**

De entre los encuestados, veinte alumnos manifiestan conocer palabras españolas procedente de culturas extranjeras y pueden poner un ejemplo, como sofá, internet, etc. Solo un alumno tomó un ejemplo de helenismo: psicología, lo que revela que la influencia helénica en el vocabulario español no resulta la más prominente para los estudiantes de castellano como segunda lengua.

Por lo tanto podemos saber que la mayor parte de estudiantes del idioma español, sobre todo, los que estudian por sistema, conocen las procedencias de las palabras; unos no toman en cuenta la procedencia léxica, sino sólo estudian la significación y la función de las palabras.

Entre las respuestas de la tercera pregunta, una persona sabe la Mitología Griega mucho, 33 personas la saben un poco y dos personas casi no la saben. Podemos concluir

que la mayoría de personas, occidental o oriental, conoce la Mitología Griega. Esto indica su posición importante y su influencia amplia, aunque, como quedara dicho al respecto de la pregunta primera, los informantes no parecen ser especialmente conscientes de la relevancia de la mitología como fuente de helenismos en la lengua española.

Esta hipótesis se ve reafirmada con las respuestas obtenidas a las siguientes preguntas. Así, solo 8 alumnos respondieron la cuarta pregunta correctamente. Esto significa que la mayor parte de personas no sabe la procedencia de la palabra *Europa* sino sólo sabe su significación. En cuanto a la quinta pregunta, solo 16 alumnos, menos del 50%, eligieron la opción correcta: en la mitología, Fortuna es una diosa. Once alumnos pueden asegurar que la palabra *música* está relacionada con las Diosas Musas. Significa que el origen de la palabra *música* tampoco es muy conocido.

El número de las respuestas correctas de la séptima pregunta es más grande. 24 alumnos eligieron la opción correcta porque el origen de los Juegos Olímpicos es un conocimiento común.

En cuanto a la octava y la novena pregunta, 26 personas saben la significación de la caja de Pandora, pero solo 14 personas saben su origen mitológico.

En cuanto a la décima y la undécima pregunta, 27 alumnos saben la significación del caballo de Troya y 25 alumnos saben que esta expresión proviene del mito de la Guerra de Troya. Este cuento es muy conocido, por eso la mayoría puede responder estas dos preguntas correctamente.

Treinta y cuatro alumnos pueden responder correctamente la duodécima pregunta, pero sólo 10 alumnos saben el origen de la flecha de Cupido.

En cuanto a la decimocuarta pregunta, 19 personas saben que el canto de Sirenas proviene del mito de Odiseo.

Treinta y dos alumnos pueden responder correctamente la decimoquinta pregunta. Significa que la expresión *el talón de Aquiles* es muy conocida.

Con el análisis del resultado de la encuesta, podemos concluir que la mayoría de los estudiantes de la lengua española sabe los significados de las palabras o locuciones de origen mitológico, pero las personas que saben sus procedencias son pocas.

No es este un resultado que deba extrañar. Por un lado, el conocimiento etimológico no es necesario para que un individuo sea competente en el uso de un determinado vocablo o locución. Es perfectamente posible conocer el significado de la expresión el talón de Aquiles sin saber nada en absoluto acerca del personaje mitológico. Sin embargo, el mero conocimiento del significado de los lexemas sin, al menos, un conocimiento general del origen de ese significado y de la influencia de otras lenguas y culturas en el conjunto del léxico hispano, sería sin duda una formación limitada para cualquier estudioso de la lengua española y, especialmente, para profesores formadores de español como lengua extranjera. Por lo tanto creo que es necesario estudiar la influencia de la Mitología Griega en la lengua española, así como de otras fuentes culturales que hayan podido influir en ella. Un hablante no solo debe saber la significación y la función de palabras o locuciones, sino también debemos saber por qué esta palabra significa esto, ya que ello puede ayudarnos a comprender y aprender mejor el idioma español. Además, un conocimiento preciso de estos lexemas y su origen nos permiten utilizar estas palabras y locuciones durante la escritura y mejorar nuestros artículos.

## 7. CONCLUSIÓN

En este trabajo, primeramente se explica el contenido de la Mitología Griega y su importante posición en el estudio de la lingüística, y las razones de que la Mitología Griega ha ejercido tanta influencia sobre la lengua española. En segundo lugar se profundiza en el nivel lingüístico: se exponen los orígenes principales del léxico español y se introduce un concepto lingüístico concreto, los helenismos, palabras que provienen directamente del idioma griego y que se usan en otra lengua. Ocupan una parte importante en el léxico español. Después se enumeran y desarrollan muchos ejemplos de las palabras y locuciones procedentes de la Mitología Griega para probar su influencia en el idioma español. Al final, se analizan las encuestas de los alumnos de español sobre la importancia de la Mitología Griega en el estudio de español.

La Mitología Griega trajo muchas palabras y locuciones a la lengua española y la enriqueció en abundancia. Las palabras se reparten en diversos campos semánticos, como la botánica, la zoología, la geografía, el arte, etc. Aunque una parte de ellas se restringe al ámbito profesional y se utiliza con baja frecuencia, la mayoría de ellas forma parte de la vida cotidiana de la gente.

Podemos decir que la Mitología Griega es una llave esencial en el estudio de español. Es beneficioso para nosotros conocer las palabras y locuciones de origen mitológico; por un lado, podemos comprender mejor los significados de las palabras y recordarlas más claramente; por otro lado, conocerlas puede ayudarnos a perfeccionar nuestra habilidad a la hora de escribir.

## 8. ANEXOS

### 8.1. ANEXO I

Las preguntas de la encuesta son:

1. Por favor, indica aquí tu lengua materna: \_\_\_\_\_
2. ¿Conoces alguna palabra española procedente de culturas extranjeras? Danos un ejemplo  
A. Sí Ejemplo: \_\_\_\_\_ B. No conozco o no recuerdo ninguna
3. ¿Cuánto sabes sobre la Mitología Griega?  
A. Mucho B. Un poco C. Nada
4. ¿En la Mitología Griega, *Europa* es...?  
A. Una princesa B. Una flor C. No lo sé
5. ¿En la Mitología Griega, *Fortuna* es...?  
A. Una isla B. Una diosa C. No lo sé
6. La palabra española *música* está relacionada con Las Diosas Musas.  
A. Verdadero B. Falso C. No lo sé
7. La expresión los Juegos Olímpicos está relacionada con el Monte Olimpo.  
A. Verdadero B. Falso C. No lo sé
8. La expresión *la caja de Pandora* significa...  
A. Un regalo inesperado y sorprendente B. El origen de un desastre o catástrofe  
C. No lo sé
9. La expresión *la caja de Pandora* proviene de...  
A. El mito de la creación griega B. El mito de Heracles C. No lo sé
10. La expresión *Caballo de Troya* significa...  
A. Una persona inteligente B. Un enemigo interno C. No lo sé
11. La expresión *Caballo de Troya* proviene de...  
A. El mito de Heracles B. El mito de las guerras griegas C. No lo sé
12. La expresión *la flecha de Cupido* significa...  
A. El símbolo de amor B. Un tipo de arma griega C. No lo sé
13. La expresión *la flecha de Cupido* proviene de...  
A. El mito de Heracles B. El mito de Afrodita C. No lo sé
14. En la actualidad *canto de Sirenas* significa una tentación nociva. Esta metáfora proviene de...  
A. El mito de la creación griega B. El mito de Odiseo C. No lo sé
15. Para referirnos al punto débil de una persona, podemos usar la expresión...  
A. El talón de Aquiles B. El corazón de Aquiles C. No lo sé

## 8.2. ANEXO II

El alfabeto griego y su transcripción a latín y castellano<sup>27</sup>:

Mayúsculas	Minúsculas	Nombre	Transcripción latina	Transcripción castellana
A	α	alfa	<i>a</i>	a
B	β	beta	<i>b</i>	b
Γ	γ	gamma	<i>g</i>	g
Δ	δ	delta	<i>d</i>	d
E	ε	epsilón	<i>e</i>	e
Z	ζ	dseta	<i>z</i>	z
H	η	eta	<i>ē</i>	e
Θ	θ	zeta	<i>th</i>	t
I	ι	iota	<i>i</i>	i
K	κ	capa	<i>c</i>	c
Λ	λ	lambda	<i>l</i>	l
M	μ	my	<i>m</i>	m
N	ν	ny	<i>n</i>	n
Ξ	ξ	xi	<i>x</i>	x, j
O	ο	omicrón	<i>o</i>	o
Π	π	pi	<i>p</i>	p
P	ρ	rho	<i>r</i>	r
Σ	σ	sigma	<i>s</i>	s
T	τ	tau	<i>t</i>	t
Υ	υ	ypsilón	<i>y</i>	i
Φ	φ	fi	<i>f</i>	f
X	χ	ji	<i>ch</i>	c
Ψ	ψ	psi	<i>ps</i>	ps, s-
Ω	ω	omega	<i>ō</i>	o

<sup>27</sup> González Castro, J. F. (1994): *Palabras castellanas de origen griego*. Madrid: Ediciones Clásicas. Página 2.

## 9. BIBLIOGRAFÍA

### 9.1. DICCIONARIOS

- FALCÓN MARTINEZ y CONSTANTINO (1985): *Diccionario de mitología clásica*. Madrid: Alianza
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2014): *Diccionario de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe (22ª)
- SIMON HORNBLLOWER, ANTONY S. (2012): *Oxford Classical Dictionary*. Oxford and New York: Oxford University Press (4th ed.)
- PIERRE GRIMAL (2010): *Diccionario de mitología griega y romana*. Barcelona: Ediciones Paidós.

### 9.2. LIBROS

- ESPERANZA PINO M. (2009): *Etimologías grecolatinas*. México: Secretaría de Educación de Veracruz
- GONZÁLEZ CASTRO y JOSÉ F. (1994): *Palabras castellanas de origen griego*. Madrid: Ediciones Clásicas.
- HARD ROBIN (2008): *El gran libro de la mitología griega*. Madrid: La esfera de los libros.
- HUMBERT JUAN (1989): *Mitología griega y romana*. Barcelona: Editorial GUSTAVO.
- JORGE BERGUA CAVERO (2004): *Los helenismos del español*. Madrid: Gredos.
- JOSÉ ALSINA (1991): *Teoría literaria griega*. Madrid: Gredos.
- KARL MARX (1857): *Elementos fundamentales para la crítica de la economía política*. Madrid: Siglo XXI de España Editores, S.A.
- PABLO JAURALDE POU (1973): *Introducción al conocimiento de la lengua española*. León: Everest.
- PHILIP WILKINSON y NEIL PHILIP (2007): *Guías visuales ESPASA: Mitología*. Madrid: Espasa Calpe, S.A.
- RAFAEL LAPESA (1981): *Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos.
- ROBERT GRAVES (2011): *Los mitos griegos*. Madrid: Editorial Gredos.
- WALTER OTTO (2010): *Los dioses de Grecia*. Madrid: Ediciones Siruela.

### 9.3. TESIS

- JOSÉ LUÍS HERRERO (2007): *El Léxico Mitológico En La Edad Media y En El Renacimiento*. Universidad de Salamanca.



## 10. ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN.....	4
2. LA MITOLOGÍA GRIEGA.....	5
2.1. EL ORIGEN DE LA MITOLOGÍA GRIEGA.....	5
2.2. EL CONTENIDO DE LA MITOLOGÍA GRIEGA.....	6
2.3. LA POSICIÓN DE LA MITOLOGÍA GRIEGA EN EL MUNDO.....	9
3. LAS RAZONES DE LA INFLUENCIA DE LA MITOLOGÍA GRIEGA EN ESPAÑA.....	11
4. EL LÉXICO DE LA LENGUA ESPAÑOLA.....	12
4.1. VISIÓN GENERAL DEL LÉXICO ESPAÑOL.....	12
4.2. EL LÉXICO DE ORIGEN GRIEGO: HELENISMOS.....	15
4.2.1. El contenido del helenismo.....	15
4.2.2. Los helenismos en diversos campos.....	16
4.2.3. Los prefijos de origen griego.....	17
4.2.4. Los sufijos de origen griego.....	18
4.2.5. Las palabras compuestas de origen griego.....	19
5. LA INFLUENCIA DE LA MITOLOGÍA GRIEGA EN LA LENGUA ESPAÑOLA.....	21
5.1. LAS PALABRAS ESPAÑOLAS DE ORIGEN MITOLÓGICO.....	21
5.1.1. En el campo de botánica.....	21
5.1.2. En el campo de zoología.....	23
5.1.3. En el campo de los fenómenos naturales.....	23
5.1.4. En el campo de arte.....	24
5.1.5. En el campo de deporte.....	24
5.1.6. En el campo de medicina.....	24
5.1.7. En el campo de geografía.....	25
5.1.8. En el campo de astronomía.....	26
5.1.9. En los otros campos.....	28
5.2. LAS LOCUCIONES ESPAÑOLES DE ORIGEN MITOLÓGICO.....	29
6. LA IMPORTANCIA DE LA MITOLOGÍA GRIEGA EN EL ESTUDIO DE ESPAÑOL.....	32
6.1. ESTRUCTURA Y JUSTIFICACIÓN DE LA ENCUESTA.....	32
6.2. RESULTADOS Y DISCUSIÓN.....	32
7. CONCLUSIÓN.....	34
8. ANEXOS.....	35
9. BIBLIOGRAFÍA.....	37
10. ÍNDICE.....	38